(1) **LCD:** **.ond** **deudodd** **um** **deudodd** **uh** **Julieta_Garcia**$_S^C$
%aut *but.CONJ* *say.V.3S.PAST* *um.IM* *say.V.3S.PAST* *unk* *name*

wrtha **i** **bod** **um** **uh** **bod** **nhw** **yn**
to_me.PREP+PRON.1S *I.PRON.1S* *be.V.INFIN* *um.IM* *unk* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *in.PREP*

Trelew$_S^C$ **.**
name

but Julieta Garcia told me they were in Trelew . . .

(2) **SUS:** **Julieta**$_S^C$ **.**
%aut *name*

(3) **LCD:** **dw** **i** **yn** **credu** **mai**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS*

fory **ddeudodd** **hi** **.**
tomorrow.ADV *say.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*

I think she said tomorrow

(4) **LCD:** **ond** **uh** **.**
%aut *but.CONJ* *unk*

but, er . . .

(5) **LCD:** **achos** **oedden** **nhw** **yn** **teithio**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *travel.V.INFIN*

heddiw **o** **Buenos_Aires**$_S^C$ **yn** **y** **bws** **.**
today.ADV *from.PREP* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF* *bus.N.M.SG*

because they were travelling today from Buenos Aires by bus

(6) **SUS:** **i** **i** **lle** **?**
%aut *to.PREP* *to.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG*

to where?

(7) **LCD:** **uh** **.**
%aut *unk*

(8) **LCD:** **uh** **wel** **i** **Porth_Madryn** **dw** **i**
%aut *unk* *well.IM* *to.PREP* *name* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

yn **deall** **.**
stative.STAT *understand.V.INFIN*

er, well, to Puerto Madryn I believe

(9) **LCD:** **ond** **mae** **.**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES*

but . . .

(10) **LCD:** **achos** **maen** **nhw** **yn** **canu**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

yn **Porth_Madryn** **yn** **Trelew$_S^C$** **ac** **yn** **Gaiman$_S^C$** **.**
in.PREP *name* *in.PREP* *name* *and.CONJ* *in.PREP* *name*

because they're singing in Puerto Madryn, in Trelew and in Gaiman

(11) **SUS:** **ah$_S^C$** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *ah.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

dim **o** **ei** **hanes** **o** **.**
nothing.N.M.SG *of.PREP* *3S.ADJ.POSS* *story.N.M.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

ah, I don't know anything about its history

(12) **LCD:** **oedd** **yn** **côr** **da** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *yn.PRT* *choir.N.M.SG* *good.ADJ* *very.ADV*

it was a very good choir

(13) **SUS:** **dynion** **neu** **gymysg** **?**
%aut *men.N.M.PL* *or.CONJ* *mixed.ADJ+SM*

male or mixed?

(14) **LCD:** **uh** **wel** **côr** **cymysg** **dw** **i** **yn**
%aut *unk* *well.IM* *choir.N.M.SG* *mixed.ADJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

deall **.**
understand.V.INFIN

er, well, a mixed choir I believe

(15) **LCD:** **um** **achos** **oedd** **Pamela$_S^C$** **wedi** **clywed**
%aut *um.IM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name* *after.PREP* *hear.V.INFIN*

nhw **yn** **Buenos_Aires$_S^C$** **.**
they.PRON.3P *in.PREP* *name*

because Pamela heard them in Buenos Aires

(16) **SUS:** **wel** **basen** **ni** **yn** **gallu**
    %aut   *well.IM* *be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN*

    mynd **dydd** **Mercher** .
    go.V.INFIN *day.N.M.SG* *Wednesday.N.F.SG*

    well, we could go on Wednesday

(17) **LCD:** **iawn** **dw** **i** .
    %aut *OK.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

    ok, I …

(18) **SUS:** **i** **i** **Gaiman**$_S^C$ **maen** **nhw** ?
    %aut *to.PREP* *to.PREP* *name* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

    to Gaiman they're …?

(19) **LCD:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **mynd** **felly** .
    %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *go.V.INFIN* *so.ADV*

    so I'm thinking of going

(20) **LCD:** **uh** .
    %aut *unk*

(21) **SUS:** **peth** **neis** .
    %aut *thing.N.M.SG* *nice.ADJ*

    nice

(22) **LCD:** .
    %aut

(23) **LCD:** **dim** **gwybod** **pwy** **os** **bydd** **yna**
    %aut *not.ADV* *know.V.INFIN* *who.PRON* *if.CONJ* *be.V.3S.FUT* *there.ADV*

    rywun **arall** **neu** **cynnig** .
    someone.N.M.SG+SM *other.ADJ* *or.CONJ* *offer.V.INFIN*

    don't know who, whether there'll be anyone else or […] to offer

(24) **LCD:** **mae** **yna** **le** **i** **bedwar**
    %aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM* *to.PREP* *four.NUM.M+SM*

    ta **beth** **neu** **pump** .
    be.IM *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM* *or.CONJ* *five.NUM*

    there's space for four, anyway, or five?

(25) **LCD:** **dim_ond** **i** **Gaiman**$_S^C$ **dan** **ni** **mynd**
%aut   *only.ADV* *to.PREP* *name* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN*

a **felly** **.**
and.CONJ *so.ADV*

we're only going to Gaiman, so ...

(26) **SUS:** **mae** **y** **dynes** **ddim** **mentro**
%aut   *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG* *not.ADV+SM* *venture.V.INFIN*

dod **.**
come.V.INFIN

the [...] lady didn't try to come

(27) **LCD:** **ie** **achos** **ni** **gododd** **hi**
%aut   *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *we.PRON.1P* *lift.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*

dw **i** **yn** **credu** **bod** **hi**
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

wedi **clywed** **sŵn** **.**
after.PREP *hear.V.INFIN* *noise.N.M.SG*

yes, because she didn't get up, I think, she heard a noise

(28) **SUS:** **dw** **i** **yn** **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT*

I ...

(29) **LCD:** **Josephine**$_S^C$ **codi** **cododd** **hi** **.**
%aut   *name* *lift.V.INFIN* *lift.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S*

Josephine, she got up

(30) **LCD:** **achos** **mae** **wedi** **clywed** **sŵn** **yn**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *hear.V.INFIN* *noise.N.M.SG* *in.PREP*

yr **uh** **yn** **yr** **ystafell** **wely** **.**
the.DET.DEF *unk* *in.PREP* *the.DET.DEF* *room.N.F.SG* *bed.N.M.SG+SM*

because she [...] heard a sound in the bedroom

(31) **LCD:** **ac** **oedd** **hi** **yn** **meddwl** **bod**
%aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN*

wedi **codi** **efallai** **!**
after.PREP *lift.V.INFIN* *perhaps.CONJ*

and she thought that [...] might have got up!

(32) **SUS:** **ah**$_S^C$ **mae** **a** **mae** **hi** **yn**
%aut   *ah.IM* *be.V.3S.PRES* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

gwrando **cwbl** **dan** **ni** **.**
listen.V.INFIN *all.ADJ* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P*

ah, and she's listening to everything we ...

(33) **LCD:** **na** **na** **na** **na** **na** **!**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no, no

(34) **LCD:** **meddwl** **oeddwn** **i** **bod** **hi** **wedi**
%aut *think.V.2S.IMPER* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*
clywed **sŵn** **.**
hear.V.INFIN *noise.N.M.SG*

I thought that she'd heard a sound

(35) **SUS:** **ie** **drwy** **yr** **wal** **.**
%aut *yes.ADV* *through.PREP+SM* *the.DET.DEF* *wall.N.F.SG*

yes, through the wall

(36) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(37) **LCD:** **meddwl** **wneud** **ia** **.**
%aut *think.V.2S.IMPER* *make.V.INFIN+SM* *yes.ADV*

thinking of doing, yes

(38) **SUS:** **.**
%aut

(39) **LCD:** **achos** **mi** **gododd** **fan** **yna** **i**
%aut *cause.N.M.SG* *aff.PRT* *lift.V.3S.PAST+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *to.PREP*
edrych **os** **oedd** **o** **wedi** **meddwl**
look.V.INFIN *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *think.V.INFIN*
meddwl **bod** **rywbeth** **wedi** **digwydd** **efallai** **.**
think.V.INFIN *be.V.INFIN* *something.N.M.SG+SM* *after.PREP* *happen.V.INFIN* *perhaps.CONJ*

because she got up there to look if it had . . . thought something might have happened

(40) **SUS:** **a** **mae** **Pamela**$_S^C$ **wedi** **mynd** **?**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*

and Pamela's gone?

(41) **LCD:** **yndy** **aeth** **Pamela**$_S^C$ **dydd** **Iau**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *go.V.3S.PAST* *name* *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*
bore **dydd** **Iau** **.**
morning.N.M.SG *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

yes, Pamela went on Thursday morning

(42) **SUS:** **ah**$_S^C$ **wythnos** **diwetha** **!**
%aut *ah.IM* *week.N.F.SG* *last.ADJ*

ah, last week!

(43) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(44) **LCD:** **achos** **oedd** **hi** **yn** **mynd** **.**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

because she was going

(45) **LCD:** **a** **mae** **wedi** **bod** **yn** **helpu**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT* *help.V.INFIN*

efo **yr** **uh** **festival**$_S^C$ **.**
with.PREP *the.DET.DEF* *unk* *festival.N.SG*

and she's been helping with the festival [...]

(46) **LCD:** **oedd** **gyda** **yr** **beirniad** **Sbaeneg** **yn**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *adjudicator.N.M.SG* *Spanish.N.F.SG* *in.PREP*

Buenos_Aires$_S^C$ **trwy** **yr** **wythnos** **diwetha** **.**
name *through.PREP* *the.DET.DEF* *week.N.F.SG* *last.ADJ*

she was with the Spanish judge in Buenos Aires all last week

(47) **SUS:** **mmhm** **.**
%aut *mmhm.IM*

(48) **LCD:** **ie** **ond** **mi** **aeth** **hi** **.**
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S*

yes, but she went [...] ...

(49) **SUS:** **wnaeth** **hedfan** **o** **fan**
%aut *do.V.3S.PAST+SM* *fly.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

hyn **i** **Buenos_Aires**$_S^C$ **cyn** **mynd** **adre** **.**
this.ADJ.DEM.SP *to.PREP* *name* *before.PREP* *go.V.INFIN* *home.ADV*

[...] flew from here to Buenos Aires before going home

(50) **LCD:** **.**
%aut

(51) **LCD:** **bore** **yma** **oedd** **hi** **yn** **hedfan**
　　%aut *morning.N.M.SG* *here.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *fly.V.INFIN*

　　o **Buenos_Aires$_S^C$** **i** **Mendoza$_S^C$** **.**
　　from.PREP *name* *to.PREP* *name*

　　this morning she was flying from Buenos Aires to Mendoza

(52) **SUS:** **aha$_S^C$** **.**
　　%aut *aha.IM*

(53) **LCD:** **wel** **achos** **oedd** **o** **yn**
　　%aut *well.IM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

　　gorffen **ddoe** **.**
　　complete.V.INFIN *yesterday.ADV*

　　well, because it finished yesterday

(54) **LCD:** **felly** **mae** **yr** **côr** **yna** **wedi** **wedi**
　　%aut *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *there.ADV* *after.PREP* *after.PREP*

　　bod **yn** **y** **ffestifal$_S^C$** **yna** **.**
　　be.V.INFIN *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *there.ADV*

　　so that choir was at that festival

(55) **SUS:** **ie** **.**
　　%aut *yes.ADV*

　　yes

(56) **LCD:** **côr** **.**
　　%aut *choir.N.M.SG*

　　[…] choir

(57) **SUS:** **ah$_S^C$** **!**
　　%aut *ah.IM*

(58) **LCD:** **ac** **maen** **nhw** **yn** **dod**
　　%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

　　wedyn **i_lawr** **ffordd** **hyn** **.**
　　afterwards.ADV *down.ADV* *road.N.F.SG* *this.ADJ.DEM.SP*

　　and then they're coming down this way

(59) **SUS:** **aha$_S^C$** **.**
　　%aut *aha.IM*

(60) **LCD:** **aha**$_S^C$.
   %aut *aha.IM*

(61) **SUS:** **bydd** **raid** **i** **ni** **fynd** **i**
   %aut *be.V.3S.FUT* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP*

   i **gwrando** .
   to.PREP *listen.V.INFIN*

   we'll have to go and listen

(62) **LCD:** **arnyn** **nhw** .
   %aut *on_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

   . . . to them

(63) **SUS:** **arnyn** **nhw** .
   %aut *on_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

   to them

(64) **LCD:** **ie** .
   %aut *yes.ADV*

   yes

(65) **LCD:** **wel** .
   %aut *well.IM*

   well . . .

(66) **SUS:** **a** **beth** **ydy** **hanes** **uh** **Raina**$_S^C$?
   %aut *and.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *story.N.M.SG* *unk* *name*

   and what's the story with Raina?

(67) **SUS:** **oeddet** **ti** **yn** **deud** .
   %aut *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

   you were saying . . .

(68) **LCD:** **wel** **uh** **oedd** **oedd** **hi** **wedi**
   %aut *well.IM* *unk* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*

   cael **llythyr** **i** **wneud** **ymweliad** .
   have.V.INFIN *letter.N.M.SG* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *visit.N.M.SG*

   well, she'd had a letter to do a visit

(69) **LCD:** **ond** **dw** **i** **ddim** **gwybod** **os**
   %aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *if.CONJ*

   gaeth **hi** **siarad** **efo** **nhw** **neu** **na** .
   captive.ADJ+SM *she.PRON.F.3S* *talk.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P* *or.CONJ* *neg.PRT*

   but I don't know whether she got to speak to them or not

(70) **SUS: ymweliad   ?**
    %aut   visit.N.M.SG

visit?

(71) **SUS: ymweliad   .**
    %aut   visit.N.M.SG

visit [. . .]

(72) **LCD: ymweliad**
    %aut   visit.N.M.SG

    entrevista^S **.**
    interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER

interview visit

(73) **SUS: entrevista**^{S} **aha**$_S^C$ **.**
    %aut   interview.V.2S.IMPER   aha.IM

interview, aha!

(74) **LCD: hmm   .**
    %aut   hmm.IM

(75) **LCD: mae   ymweliad   es**^{S}
    %aut   be.V.3S.PRES   visit.N.M.SG   be.V.23S.PRES

    visita^S **.**
    visit.N.F.SG[or]visit.V.2S.IMPER[or]visit.V.23S.PRES

"ymweliad" means visiting

(76) **LCD: uh**
    %aut   unk

    entrevista^S
    interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER

    entrevista^S
    interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER

    ydy   rywbeth   arall   .
    be.V.3S.PRES   something.N.M.SG+SM   other.ADJ

er, interview is something else

(77) **SUS: .**
    %aut

9

(78) **LCD:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio**
%*aut* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

rŵan **.**
now.ADV

I don't remember now

(79) **LCD:** **uh** **.**
%*aut* *unk*

(80) **LCD:** **[-spa]** **sí** **.**
%*aut* *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(81) **LCD:** **ymwelwyr** **turistas**[S] **visitantes**[S] **.**
%*aut* *visitors.N.M.PL* *tourist.N.M* *visitor.N.M*

visitors, tourists visitors

(82) **LCD:** **aeth** **fam** **i** **i** **yr** **uh** **.**
%*aut* *go.V.3S.PAST* *mother.N.F.SG+SM* *to.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

mother went to, er . . .

(83) **LCD:** **do** **oeddech** **chi** **ddim** **yn** **.**
%*aut* *yes.ADV.PAST* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *yn.PRT*

yes, you weren't . . .

(84) **SUS:** **i** **yr** **eisteddfod** **?**
%*aut* *to.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG*

. . . to the eisteddfod

(85) **SUS:** **do** **tan** **.**
%*aut* *yes.ADV.PAST* *until.PREP*

yes, until [. . .]

(86) **LCD:** **dydd** **Gwener** **?**
%*aut* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

Friday?

(87) **SUS:** **am** **dri** **o** **yr** **gloch** **yr** **uh**
%*aut* *for.PREP* *three.NUM.M+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *unk*

bore **aethon** **i** **gwely** **i**
morning.N.M.SG *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *bed.N.M.SG* *to.PREP*

ein **gwlâu** **.**
our.ADJ.POSS *bed.N.M.SG*

at 3AM we went to our beds

10

(88) **SUS: na**   **gyrraedd**   **i**
%aut   *neg.PRT*   *arrive.V.3S.PRES+SM[or]arrive.V.INFIN+SM*   *I.PRON.1S*

fan   **hyn**   **!**
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*

no, arrived here!

(89) **SUS: am**   **pedwar**   **i**   **ein**   **gwlâu**   **.**
%aut   *for.PREP*   *four.NUM.M*   *to.PREP*   *our.ADJ.POSS*   *bed.N.M.SG*

at 4 to our beds

(90) **LCD: dydd**   **Sadwrn**   **?**
%aut   *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

Saturday?

(91) **SUS: dydd**   **Sadwrn**   **!**
%aut   *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

Saturday!

(92) **LCD: ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(93) **SUS: a**   **oedd**   **Nita$_S^C$**   **mynd**   **i**   **gael**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *have.V.INFIN+SM*

swper   **i**   **rywle**   **arall**   **.**
supper.N.MF.SG   *to.PREP*   *somewhere.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

and Nita was going to have dinner somewhere else

(94) **SUS: dal**   **ymlaen**   **.**
%aut   *continue.V.2S.IMPER*   *forward.ADV*

holding on

(95) **LCD: aesoch**   **ymlaen**   **?**
%aut   *go.V.2P.PAST*   *forward.ADV*

did you go on?

(96) **LCD: wel**   **!**
%aut   *well.IM*

well!

(97) **SUS: na**   **na**   **aethon**   **ni**   **.**
%aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *go.V.3P.PAST.SPOKEN*   *we.PRON.1P*

no, no, we went

(98) **LCD:** **na** **?**
%aut neg.PRT

no?

(99) **SUS:** **na** **oedda** **fi** **ar** **brys** **dod**
%aut neg.PRT be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM on.PREP haste.N.M.SG come.V.INFIN

adre **.**
home.ADV

no, I was in a rush to come home

(100) **LCD:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

yes

(101) **SUS:** **na** **fe** **fe** **oedd** **hi** **efo**
%aut neg.PRT what.INT+SM what.INT+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S with.PREP

trwy **yr** **pnawn** **efo** **Laura**$_S^C$ **ac** **Anwen**$_S^C$ **.**
through.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG with.PREP name and.CONJ name

no, all afternoon she was with Laura, and Anwen

(102) **LCD:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut ah.IM

(103) **SUS:** **yn** **eistedd** **efo** **nhw** **.**
%aut stative.STAT sit.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P

sitting with them

(104) **LCD:** **ie** **achos** **basai** **hi** **yn**
%aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S stative.STAT

gallu **eistedd** **tu** **blaen** **.**
be_able.V.INFIN sit.V.INFIN side.N.M.SG plain.ADJ+SM

yes because she could sit at the front

(105) **LCD:** **ond** **lle** **?**
%aut but.CONJ where.INT[or]place.N.M.SG

but where ...?

(106) **SUS:** **na** **mae** **dim** **bodlon** **.**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES not.ADV content.ADJ

no, she's not willing to

(107) **LCD:** **ah**$_S^C$ **dim** **bodlon** **.**
%aut ah.IM nothing.N.M.SG content.ADJ

ah, not willing

12

(108) **SUS:** **mae**   **hi**   **dim**   **yn**   **hen**   .
%aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV*   *stative.STAT*   *old.ADJ*

she's not old

(109) **LCD:** **ah**$_S^C$.
%aut   *ah.IM*

(110) **SUS:** **mae**   **dim**   **yn**   **hen**   .
%aut   *be.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *stative.STAT*   *old.ADJ*

she isn't old

(111) **LCD:** **wel**   .
%aut   *well.IM*

well

(112) **SUS:** **mae**   **yn**   **teimlo**   **fel**   **yna**   .
%aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *feel.V.INFIN*   *like.CONJ*   *there.ADV*

she feels like that

(113) **SUS:** **be**   **wnawn**   **ni**   **?**
%aut   *what.INT*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*

what will we do?

(114) **LCD:** **ia**   **efallai**   **basai**   **y**   **beth**
%aut   *yes.ADV*   *perhaps.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*   *the.DET.DEF*   *what.INT*
basen   **ni**   **yn**   **gallu**   **wneud**
be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*
ydy   **roid**   **cadair**   **gwahanol**   **iddyn**
be.V.3S.PRES   *give.V.0.IMPERF+SM*   *chair.N.F.SG*   *different.ADJ*   *to_them.PREP+PRON.3P*
nhw   .
they.PRON.3P

yes, maybe what we could do would be to give them a different chair

(115) **LCD:** **roid**   **un**   **o**   **yr**   **cadeiriau**
%aut   *give.V.0.IMPERF+SM*   *one.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *chairs.N.F.PL*
esmwyth   **yna**   **lle**   **maen**   **nhw**
smooth.ADJ[or]easing.ADJ   *there.ADV*   *where.INT*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*
yn   **eistedd**   .
stative.STAT   *sit.V.INFIN*

put one of those smooth chairs where they sit

(116) **SUS:** **mm**   .
%aut   *mm.IM*

(117) **LCD: ond   wrth_gwrs   .**
%aut   *but.CONJ   of_course.ADV*

but of course . . .

(118) **SUS: ofn   mae   rywbeth   digwydd**
%aut   *fear.N.M.SG   be.V.3S.PRES   something.N.M.SG+SM   happen.V.INFIN*

iddi   hi   hunan   .
to_her.PREP+PRON.F.3S   she.PRON.F.3S   self.PRON.SG

afraid of something happening to herself

(119) **SUS: dydy   neb   yn   ei   ymyl   .**
%aut   *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN   anyone.PRON   yn.PRT   3S.ADJ.POSS   edge.N.F.SG*

no one is [. . .] next to her

(120) **LCD: ie   .**
%aut   *yes.ADV*

yes

(121) **LCD: neb   .**
%aut   *anyone.PRON*

no one . . .

(122) **LCD: ie   efo   .**
%aut   *yes.ADV   with.PREP*

yes, with . . .

(123) **LCD: ie   .**
%aut   *yes.ADV*

yes

(124) **LCD: hey$_S^C$ fasai   hwnna   yn**
%aut   *hey.IM   be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM   that.PRON.M.SG.SPOKEN   stative.STAT*

rywbeth   baswn   i   yn   gallu
something.N.M.SG+SM   be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   be_able.V.INFIN

deud   wrth   wrth   y   pwyllgor   i
say.V.INFIN.SPOKEN   by.PREP   by.PREP   the.DET.DEF   committee.N.M.SG   to.PREP

gael   gweld   uh   .
have.V.INFIN+SM   see.V.INFIN   unk

hey, that's something we could tell the committee, to find out . . .

(125) **SUS: mae   yna   gadeiriau   wahanol   ?**
%aut   *be.V.3S.PRES   there.ADV   chairs.N.F.PL+SM   different.ADJ+SM*

there are different chairs . . . ?

(126) **LCD: achos   dydy   bobl   .**
     %aut   *cause.N.M.SG   be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN   people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

because people don't . . .

(127) **LCD: wel   oes   tu   blaen   .**
     %aut   *well.IM   be.V.3S.PRES.INDEF   side.N.M.SG   plain.ADJ+SM*

well yes, in front

(128) **SUS: ah   !**
     %aut   *ah.IM*

(129) **LCD: mae   yna   cadeiriau   yna   .**
     %aut   *be.V.3S.PRES   there.ADV   chairs.N.F.PL   there.ADV*

there are chairs there . . .

(130) **LCD: maen   nhw   fwy   esmwyth   .**
     %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   more.ADJ.COMP+SM   smooth.ADJ[or]easing.ADJ*

they're smoother

(131) **SUS: aha$_S^C$.**
     %aut   *aha.IM*

(132) **LCD: ond   does   dim   uh   does**
     %aut   *but.CONJ   be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM   not.ADV   unk   be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*
     dim   breichiau   gyda   nhw   dw   ddim
     not.ADV   arms.N.F.PL   with.PREP   they.PRON.3P   be.V.1S.PRES.SPOKEN   not.ADV+SM
     yn   credu   .
     stative.STAT   believe.V.INFIN

but they don't have arms, I don't think

(133) **SUS: na   mae   byth   wedi   bodlon   mynd   yna   .**
     %aut   *neg.PRT   be.V.3S.PRES   never.ADV   after.PREP   content.ADJ   go.V.INFIN   there.ADV*

no, she's never been willing to go there

(134) **LCD: .**
     %aut

(135) **LCD: na   achos   oeddwn   i   yn   gweld**
     %aut   *neg.PRT   cause.N.M.SG   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   stative.STAT   see.V.INFIN*
     Elbertina$_S^C$ chwaith   .
     name   neither.ADV

no because I saw [. . .] Elbertina either

(136) **SUS: a**   **Orlin**$_S^C$ **chwaith**   **.**
       %aut   *and.CONJ*   *name*   *neither.ADV*

and Orlin either

(137) **LCD: na**   **a**   **Cai**$_S^C$ **chwaith**   **.**
       %aut   *neg.PRT*   *and.CONJ*   *name*   *neither.ADV*

no, and Cai either

(138) **SUS: ah**$_S^C$ **na**   **?**
       %aut   *ah.IM*   *neg.PRT*

ah, no?

(139) **LCD: oedden**   **nhw**   **oedden**   **nhw**
       %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*
       fan   **yna**   **i**   **ddeud**   **y**   **gwir**
       place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*   *to.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*
       .

they were there [...] actually

(140) **LCD: ond**   **uh**   **mae**   **rei**   **yn**   **mynd**
       %aut   *but.CONJ*   *unk*   *be.V.3S.PRES*   *some.PRON+SM*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
       dydyn   **tu**   **blaen**   **?**
       be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM   *side.N.M.SG*   *plain.ADJ+SM*

but, er, some go don't they to the front ?

(141) **SUS: dw**   **i**   **meddwl**   **fasai**
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*
       yn   **iawn**   **os**   **fyddai**   **mam**   **dim**   **yn**
       stative.STAT   *OK.ADV*   *if.CONJ*   *be.V.3S.COND+SM*   *mother.N.F.SG*   *not.ADV*   *stative.STAT*
       weld   **yn**   **iawn**   **.**
       see.V.INFIN+SM   *stative.STAT*   *OK.ADV*

I think it would be alright if mother can't see properly

(142) **SUS: ond**   **mae**   **dim**   **yn**   **clywed**   **yn**   **iawn**
       %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *stative.STAT*   *hear.V.INFIN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*
       .

but she can't hear properly

(143) **LCD: ie**   **.**
       %aut   *yes.ADV*

yes

(144) **SUS:** basen .
     %aut *be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*

     we'd …

(145) **LCD:** ie   achos   um   wyt   ti   os   wyt
     %aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *um.IM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *if.CONJ* *be.V.2S.PRES*

     ti   dros   wyth_deg   wyt   ti   yn   wyt
     you.PRON.2S *over.PREP+SM* *eighty.NUM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *yn.PRT* *be.V.2S.PRES*

     ti   yn   yn   cael   cynnig   uh   .
     you.PRON.2S *yn.PRT* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *offer.V.INFIN* *unk*

     yes because if you're over 80 you get an offer …

(146) **LCD:** ond   wrth_gwrs   ie   dan   ni   ddim
     %aut *but.CONJ* *of_course.ADV* *yes.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM*

     yn   gallu   roid   i
     stative.STAT *be_able.V.INFIN* *give.V.0.IMPERF+SM* *I.PRON.1S[or]to.PREP*

     bobl   i   rywun   arall
     people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM *to.PREP* *someone.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

     eistedd   gyda   nhw   ti   yn   gweld
     sit.V.3S.PRES[or]sit.V.INFIN *with.PREP* *they.PRON.3P* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN*
     ?

     but of course, yes, we can't put it for anyone else to sit with them, you see

(147) **SUS:** ah$_S^C$!
     %aut *ah.IM*

(148) **LCD:** mae   raid   iddyn   nhw   eistedd
     %aut *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *sit.V.INFIN*
     .

     they have to sit …

(149) **SUS:** ah$_S^C$ a   mae   yr   llefydd   yn
     %aut *ah.IM* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *places.N.M.PL* *stative.STAT*

     aros   yn   wag   ?
     wait.V.INFIN *stative.STAT* *empty.ADJ+SM*

     ah, and the places stay empty?

(150) **LCD:** wel   felly   mae   efo   rei   .
     %aut *well.IM* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *some.PRON+SM*

     well, that's how it is with some

(151) **LCD:** **mae** **pobl** **yn** **dod** **weithiau** **ac**
      %aut *be.V.3S.PRES* *people.N.F.SG* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *times.N.F.PL+SM* *and.CONJ*

      yn **eistedd** **arnyn** **nhw** **bum**
      stative.STAT *sit.V.INFIN* *on_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *five.NUM+SM*

      munud **ac** **yn** **mynd** **wedyn** **rywle**
      minute.N.M.SG *and.CONJ* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *afterwards.ADV* *somewhere.N.M.SG+SM*

      arall **a** **.**
      other.ADJ *and.CONJ*

      people sometimes come and sit on them for five minutes and then go somewhere else and [. . .]
      . . .

(152) **SUS:** **ie** **.**
      %aut *yes.ADV*

      yes

(153) **SUS:** **ie** **ie** **.**
      %aut *yes.ADV* *yes.ADV*

      yes, yes

(154) **LCD:** **achos** **ti** **yn** **gweld** **um** **mae** **un**
      %aut *cause.N.M.SG* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *one.NUM*

      ochr **mae** **yr** **uh** **awdurdodau** **mae** **yr**
      side.N.F.SG *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *authorities.N.MF.PL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

      seddi **i** **yr** **awdurdodau** **.**
      seat.N.F.PL *to.PREP* *the.DET.DEF* *authorities.N.MF.PL*

      because you see, um, on one side the seats are for the authorities

(155) **SUS:** **hm**$_S^C$ **.**
      %aut *hm.N.SG*

(156) **LCD:** **ac** **mae** **yr** **un** **yr** **un** **math**
      %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *one.NUM* *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.M.SG*

      o **seddi** **ydyn** **nhw** **.**
      of.PREP *seat.N.F.PL* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

      and they're the same kind of seats

(157) **LCD:** **nhw** **yn** **bach** **mwy** **cyfforddus** **na**
      %aut *they.PRON.3P* *stative.STAT* *small.ADJ* *more.ADJ.COMP* *comfortable.ADJ* *neg.PRT*

      yr **na** **yr** **cadeiriau** **plastig**
      the.DET.DEF *neg.PRT* *the.DET.DEF* *chairs.N.F.PL* *plastic.N.M.SG*

      gwyn **yna** **.**
      white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM *there.ADV*

      they're a little comfier than those white plastic chairs

(158) **LCD:** **neu** **dach** **chi** **yn** **dod** **â**
%aut   *or.CONJ* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP*

cwshin .
cushion.N.M.SG

or you bring a cushion

(159) **SUS:** .
%aut

(160) **LCD:** **mae** **rei** **yn** **dod** **â**
%aut   *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP*

cwshin **i** **fiesta**$_S^C$.
cushion.N.M.SG *to.PREP* *fiesta.N.SG*

some do bring a cushion to festivals

(161) **SUS:** **ie** .
%aut   *yes.ADV*

yes

(162) **SUS:** **i** **fod** **fath** ?
%aut   *to.PREP* *be.V.INFIN+SM* *type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM*

to be a kind of [. . .]

(163) **LCD:** **ie** .
%aut   *yes.ADV*

yes

(164) **SUS:** **achos** **aethon** **ni** **am** **dau** **o**
%aut   *cause.N.M.SG* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P* *for.PREP* *two.NUM.M* *of.PREP*

yr **gloch** **y** **diwrnod** **hynny** .
the.DET.DEF *bell.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP*

because we went at 2 o clock that day

(165) **SUS:** **erbyn** **dau** .
%aut   *by.PREP* *two.NUM.M*

before two

(166) **SUS:** **na** **hanner** **wedi** **dau** **aethon** **ni** .
%aut   *neg.PRT* *half.N.M.SG* *after.PREP* *two.NUM.M* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P*

no, we went at half past two

(167) **LCD:** **ia** .
%aut   *yes.ADV*

yes

19

(168) **LCD:** **ah**$_S^C$.
    %aut   *ah.IM*

(169) **LCD:** **oedden** **nhw** **oedden** **ni**
    %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P*

    wedi **dechrau** **am** **hanner** **awr** **wedi** **dau** **?**
    after.PREP *begin.V.INFIN* *for.PREP* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *two.NUM.M*

    had they, we started at 2:30?

(170) **LCD:** **na** **!**
    %aut   *neg.PRT*

    no!

(171) **SUS:** **oedd** **o** **newydd** **uh** .
    %aut   *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *new.ADJ* *unk*

    it had just . . .

(172) **LCD:** **dechrau** **?**
    %aut   *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN*

    . . . started?

(173) **SUS:** **ie** .
    %aut   *yes.ADV*

    yes

(174) **LCD:** **ia** .
    %aut   *yes.ADV*

    yes

(175) **LCD:** **ie** **wel** **wnaethon** **ni** **ddim** **dechrau**
    %aut   *yes.ADV* *well.IM* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *begin.V.INFIN*

    yn **yn** **brydlon** **fel** **maen** **nhw**
    yn.PRT *stative.STAT* *timely.ADJ+SM* *like.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

    yn **ddeud** .
    stative.STAT *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

    yes, well we didn't start "promptly", as they say

(176) **LCD:** **ond** **uh** .
    %aut   *but.CONJ* *unk*

    but, er . . .

(177) **LCD:** ie fe aeth hi ddim yn
    %aut *yes.ADV* *what.INT+SM* *go.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

    hwyr **iawn**   **.**
    late.ADJ *very.ADV*

    and it didn't go on very late

(178) **LCD:** ond dw i ddim gwybod sut
    %aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *how.INT*

    gallwn   **ni** **wneud** **lle** **bod**
    be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES *we.PRON.1P* *make.V.INFIN+SM* *where.INT* *be.V.INFIN*

    nhw **ddim** **yn** **mor** **hwyr** **yn** **y**
    they.PRON.3P *not.ADV+SM* *stative.STAT* *so.ADV* *late.ADJ* *in.PREP* *the.DET.DEF*

    nos   **.**
    night.N.F.SG

    but I don't know how we can do it so that they aren't so late at night

(179) **LCD:** mae mae yn anodd **.**
    %aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *difficult.ADJ*

    it's hard

(180) **LCD:** achos mae mae yr corau yn
    %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *choirs.N.M.PL* *stative.STAT*

    canu **rhwng** **rhwng** **un** **a** **dau** **o**
    sing.V.INFIN *between.PREP* *between.PREP* *one.NUM* *and.CONJ* *two.NUM.M* *of.PREP*

    yr **gloch** **y** **bore** **.**
    the.DET.DEF *bell.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG*

    because the choirs are singing between 1 and 2 o clock in the morning

(181) **LCD:** ac wedyn maen nhw yn
    %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

    gostwng   **y** **tiwn** **a** **.**
    decrement.V.INFIN[or]lower.V.INFIN *the.DET.DEF* *tune.N.F.SG* *and.CONJ*

    and then they drop the tune and . . .

(182) **SUS:** a faint o o bobl
    %aut *and.CONJ* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *of.PREP* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

    oedd **uh** **bobl**   **oedd** **yn**
    be.V.3S.IMPERF *unk* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT*

    canu **mewn** **côr** **i_gyd** **cwbl** **?**
    sing.V.INFIN *in.PREP* *choir.N.M.SG* *all.ADJ* *all.ADJ*

    and how many people were singing in choirs altogether?

(183) **LCD:** o$_S^C$ dim yn **.**
    %aut *go.SV.INFIN+SM* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *yn.PRT*

    oh, not . . .

(184) **LCD:** **côr** **mwya** **wyt** **ti** **yn**
%aut *choir.N.M.SG* *biggest.ADJ.SUP* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

deud **?**
say.V.INFIN.SPOKEN

the biggest choir, you mean?

(185) **LCD:** **uh** **côr** **uh** **Puerto_Madryn**[S] **Vieira**[C][S] **Puerto_Madryn**[S]
%aut *unk* *choir.N.M.SG* *unk* *name* *name* *name*

a **.**
and.CONJ

er, the Puerto Madryn choir, Vieira's Puerto Madryn and . . .

(186) **LCD:** **oedd** **y** **côr** **uh** **Elisa_Nalin**[C][S] **hefyd** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *unk* *name* *also.ADV*

there was Elisa Nalin's choir too

(187) **SUS:** **.**
%aut

(188) **LCD:** **ydy** **mae** **hwnna** **rywbeth**
%aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *something.N.M.SG+SM*

tri_deg **mwy** **neu** **lai** **.**
thirty.NUM *more.ADJ.COMP* *or.CONJ* *smaller.ADJ.COMP+SM*

yes, that's something like 30, more or less

(189) **LCD:** **ond** **oedd** **gyda** **Elisa**[C][S] **côr** **uh** **Univeristario**[S]
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *name* *choir.N.M.SG* *unk* *name*

Trelew[C][S] **.**
name

but Elisa had the Trelew University choir

(190) **LCD:** **oedd** **rhein** **rhein** **um** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *these.PRON* *these.PRON* *um.IM*

those were . . .

(191) **SUS:** **mmhm** **.**
%aut *mmhm.IM*

(192) **LCD:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

nhw **yn** **fwy** **.**
they.PRON.3P *stative.STAT* *more.ADJ.COMP+SM*

I think they're bigger . . .

(193) **LCD:** **oedd** **o** **yn** **fwy** **fel**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP+SM* *like.CONJ*

maint **.**
size.N.M.SG

it was bigger in size

(194) **LCD:** **ond** **wnes** **i** **ddim** **cyfrif**
%aut *but.CONJ* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *count.V.INFIN*

nhw **i** **ddeud** **y** **gwir** **.**
they.PRON.3P *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

but I didn't really count them

(195) **LCD:** **maen** **nhw** **maen** **nhw** **i**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *to.PREP*

fod **yn** **fwy** **nag** **ugain** **.**
be.V.INFIN+SM *stative.STAT* *more.ADJ.COMP+SM* *than.CONJ* *twenty.NUM*

they're supposed to be more than 20

(196) **SUS:** **uh** **a** **mae** **yna** **bump**
%aut *unk* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *five.NUM+SM*

o **o**$_S^C$ **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *go.SV.INFIN+SM*

er, and there are five choirs . . .

(197) **LCD:** **[-spa]** **cómo** **es** **?**
%aut *[-spa]* *how.INT* *be.V.23S.PRES*

what is it?

(198) **SUS:** **[-spa]** **coros** **?**
%aut *[-spa]* *chorus.N.M.PL*

choirs

(199) **LCD:** **ie** **corau** **.**
%aut *yes.ADV* *choirs.N.M.PL*

yes, choirs

(200) **SUS:** **beth** **bynnag** **.**
%aut *what.INT* *-ever.ADJ*

anyway . . .

(201) **SUS:** **corau** **.**
%aut *choirs.N.M.PL*

. . . choirs

(202) **LCD:** um .
 %aut *um.IM*

(203) **LCD:** yn   y   brif   cystadleuaeth   uh .
 %aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *principal.PREQ+SM* *competition.N.F.SG* *unk*

 in the main competition, er . . .

(204) **LCD:** na   dim_ond   dau   o .
 %aut *neg.PRT* *only.ADV* *two.NUM.M* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

 no, only two . . .

(205) **LCD:** dim_ond   Elisa^C_S a   y   côr   Universitario^S
 %aut *only.ADV* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *name*
 Trelew^C_S   a   a   Vieira^C_S .
 name *and.CONJ* *and.CONJ* *name*

 only Elisa and the Trelew University choir and Vieira

(206) **LCD:** ac   wedyn   yn   yr   ail
 %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *second.ORD*
 gystadleuaeth   dim_ond   Vieira^C_S côr   Porth_Madryn .
 competition.N.F.SG+SM *only.ADV* *name* *choir.N.M.SG* *name*

 and then in the second competition only Vieira, the Puerto Madryn choir

(207) **SUS:** mmhm .
 %aut *mmhm.IM*

(208) **LCD:** ac   uh .
 %aut *and.CONJ* *unk*

 and er . . .

(209) **LCD:** ie   uh   oedd   yna   bump   côr   yn
 %aut *yes.ADV* *unk* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *five.NUM+SM* *choir.N.M.SG* *in.PREP*
 yr   uh   yn   y   cystadleuaeth   formación^S libre^S
 the.DET.DEF *unk* *in.PREP* *the.DET.DEF* *competition.N.F.SG* *training.N.F.SG* *free.ADJ.M.SG*
 coro^S   de^S formación^S libre^S .
 chorus.N.M.SG *of.PREP* *training.N.F.SG* *free.ADJ.M.SG*

 yes, there were five choirs in the free formation choir competition

(210) **LCD:** oedd   um   oedd   Tehuelia^C_S yn   canu
 %aut *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *sing.V.INFIN*
 hefyd .
 also.ADV

 Tehuelia was singing as well

(211) **LCD:** **oedd** **Heulwen**$_S^C$ **yn** **canu** .
    %aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

Heulwen was singing

(212) **LCD:** **pwy** **arall** **oedd** **yn** **canu** ?
    %aut *who.PRON* *other.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

who else was singing?

(213) **LCD:** **uh** **ah**$_S^C$!
    %aut *unk* *ah.IM*

(214) **LCD:** **côr** **uh** **Trelew**$_S^C$ **uh** **côr** **Municipal**^{S} **Trelew**$_S^C$
    %aut *choir.N.M.SG* *unk* *name* *unk* *choir.N.M.SG* *name* *name*
Imelda_Romero$_S^C$.
name

Trelew choir, er, Trelew Municipal choir, Imelda_Romero

(215) **LCD:** **ac** .
    %aut *and.CONJ*

and . . .

(216) **LCD:** **ie** .
    %aut *yes.ADV*

yes

(217) **LCD:** **hmm** **ac** **anodd** .
    %aut *hmm.IM* *and.CONJ* *difficult.ADJ*

hmm, and difficult

(218) **LCD:** **pwy** **arall** ?
    %aut *who.PRON* *other.ADJ*

who else?

(219) **LCD:** **wel** **dim_ond** **corau** **lleol** **oedden** **nhw**
    %aut *well.IM* *only.ADV* *choirs.N.M.PL* *local.ADJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*
i_gyd **do** **eran**^{S}
all.ADJ *come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM* *be.V.3P.IMPERF*
todos^S **en**^{S} **el**^{S} **lugar**^{S} .
everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *place.N.M.SG*

well, they were all local choirs, weren't they, that were in the place

(220) **LCD:** **[-spa]** **no** .
    %aut *[-spa]* *not.ADV*

no.

(221) **LCD:** **neb** **o** **tu** **allan** **.**
%aut *anyone.PRON* *of.PREP* *side.N.M.SG* *out.ADV*

nobody from outside

(222) **SUS:** **neb** **o** **allan** **?**
%aut *anyone.PRON* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *out.ADV*

nobody from out?

(223) **SUS:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no

(224) **LCD:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no

(225) **LCD:** **oedd** **yna** **côr** **yn** **meddwl** **dod**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *choir.N.M.SG* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *come.V.INFIN*
o **Buenos_Aires$_S^C$** **.**
from.PREP *name*

there was a choir thinking of coming from Buenos Aires

(226) **LCD:** **oedden** **nhw** **wedi** **dysgu** **yr** **uh**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *teach.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk*
yr **uh** **y** **darnau** **.**
the.DET.DEF *unk* *the.DET.DEF* *pieces.N.M.PL*

they'd learnt the pieces

(227) **LCD:** **ond** **uh** **gaethon** **nhw** **ddim**
%aut *but.CONJ* *unk* *get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM*
arian **i** **dalu** **yr** **bws** **.**
money.N.M.SG *to.PREP* *pay.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *bus.N.M.SG*

but they didn't get the money to pay for the bus

(228) **LCD:** **felly** **wnaethon** **nhw** **.**
%aut *so.ADV* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P*

so they did . . .

(229) **SUS:** **dim** **gallu** **teithio** **.**
%aut *not.ADV* *be_able.V.INFIN* *travel.V.INFIN*

couldn't travel

(230) **LCD:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

(231) **LCD:**   **a**   **yr**   **un**   **oedd**   **yn**   **mynd**
       %aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

             i   **ddod**   **o**   **o**   **Mendoza**^C_S **mi**   **mi**
             to.PREP   *come.V.INFIN+SM*   *of.PREP*   *from.PREP*   *name*   *I.PRON.1S*   *aff.PRT*

             aeth   **y**   **baswrs**   **i_ffwrdd**   **neu**   **rywbeth**   **.**
             go.V.3S.PAST   *the.DET.DEF*   *bass-player.N.M.PL*   *out.ADV*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

       and the one that was going to come from Mendoza, the basses went away or something

(232) **LCD:**   **dim_ond**   **un**   **neu**   **ddau**   **oedd**   **ar_ôl**   **neu**
       %aut   *only.ADV*   *one.NUM*   *or.CONJ*   *two.NUM.M+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *after.PREP*   *or.CONJ*

             rywbeth   **ia**   **.**
             something.N.M.SG+SM   *yes.ADV*

       there were only one or two left, right

(233) **SUS:**   **yn**   **fan**   **hyn**   **?**
       %aut   *stative.STAT*   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*

       here?

(234) **LCD:**   **naci**   **na**   **na**   **.**
       %aut   *no.ADV*   *neg.PRT*   *neg.PRT*

       no, no

(235) **SUS:**   **cyn**   **dod**   **?**
       %aut   *before.PREP*   *come.V.INFIN*

       before coming?

(236) **LCD:**   **cyn**   **dod**   **.**
       %aut   *before.PREP*   *come.V.INFIN*

       before coming

(237) **LCD:**   **a**   **wedyn**   **gofod**   **o**
       %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *space.N.M.SG[or]whitespace.N.M.SG*   *of.PREP*

             yrru   **i**   **ddeud**   **bod**   **o**
             drive.V.INFIN+SM   *to.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

             ddim   **yn**   **gallu**   **dod**   **.**
             not.ADV+SM   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *come.V.INFIN*

       and then he had to send to say that he couldn't come

(238) **SUS:**   **mae**   **yna**   **uh**   **drafferth**   **efo**   **yr**
       %aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *unk*   *trouble.N.MF.SG+SM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*

             dynion   **yn**   **uh**   **.**
             men.N.M.PL   *yn.PRT*   *unk*

       there are problems with the men in the, er . . .

(239) **LCD:** **yn** **pob** **côr** **mwy** **neu** **lai**
%aut *in.PREP* *each.PREQ* *choir.N.M.SG* *more.ADJ.COMP* *or.CONJ* *smaller.ADJ.COMP+SM*

.

. . . in more or less every choir

(240) **SUS:** **mae** **yna** **lai** **lai** **o**
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *smaller.ADJ.COMP+SM* *smaller.ADJ.COMP+SM* *of.PREP*

ddynion **bob** **amser** **yn** **.**
men.N.M.PL+SM *each.PREQ+SM* *time.N.M.SG* *yn.PRT*

there are fewer men all the time . . .

(241) **LCD:** **yn** **canu** **.**
%aut *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

. . . singing

(242) **SUS:** **yn** **barod** **i** **ganu** **ia** **.**
%aut *stative.STAT* *ready.ADJ+SM* *to.PREP* *sing.V.INFIN+SM* *yes.ADV*

. . . willing to sing, yes

(243) **SUS:** **roedd** **yna** **amryw** **o** **o** **ddynion**
%aut *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN* *there.ADV* *several.PREQ* *of.PREP* *of.PREP* *men.N.M.PL+SM*

yn **canu** **yn** **mwy** **na** **un** **côr**
stative.STAT *sing.V.INFIN* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP* *than.CONJ* *one.NUM* *choir.N.M.SG*

diwrnod **o_blaen** **.**
day.N.M.SG *before.ADV*

there were various men singing in more than one choir the other day

(244) **LCD:** **siŵr** **o** **fod** **.**
%aut *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

I'm sure

(245) **SUS:** **yn** **y** **uh** **côr** **um** **Elisa**$_S^C$ **yn**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *choir.N.M.SG* *um.IM* *name* *in.PREP*

Universitario^S **.**
name

in Elisa's choir, in University

(246) **LCD:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(247) **LCD:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

28

(248) **SUS:** **a** **be** **Municipal**^{S} **llall** **?**
    %aut *and.CONJ* *what.INT* *name* *other.PRON*

and what, the other, Municipal?

(249) **SUS:** **neu** **Tehuelia**$_S^C$ **dim** **yn** **.**
    %aut *or.CONJ* *name* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *yn.PRT*

or Tehuelia not . . .

(250) **LCD:** **neu** **Tehuelia**$_S^C$ **efallai** **.**
    %aut *or.CONJ* *name* *perhaps.CONJ*

or Tehuelia perhaps

(251) **LCD:** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
    %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know

(252) **LCD:** **a** **mae** **rei** **yn** **canu** **yn**
    %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *yn.PRT*
    côr **Gaiman**$_S^C$ **hefyd** **wrth_gwrs** **yn** **.**
    choir.N.M.SG *name* *also.ADV* *of_course.ADV* *yn.PRT*

and some sing in the Gaiman choir as well of course, in . . .

(253) **LCD:** **mae** **rei** **yn** **canu** **wedyn** **efo**
    %aut *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *afterwards.ADV* *with.PREP*
    Elisa$_S^C$ **yn** **yn** **y** **Municipal**^{S} **.**
    name *yn.PRT* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

then some sing with Elisa in the Municipal

(254) **LCD:** **na** **ddim** **Municipal**^{S} **.**
    %aut *neg.PRT* *not.ADV+SM* *name*

no, not Municipal

(255) **LCD:** **yn** **Universitario**^{S} **.**
    %aut *in.PREP* *name*

in University

(256) **SUS:** **Universitario** **.**
    %aut *name*

University

(257) **LCD:** **wel** **.**
    %aut *well.IM*

well . . .

(258) **SUS:** **mae** **rywun** **wedi** **gorffen** **hwn**
%aut *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *after.PREP* *complete.V.INFIN* *this.PRON.M.SG*

wedi **gorffen** **hwn** **!**
after.PREP *complete.V.INFIN* *this.PRON.M.SG*

someone has finished this!

(259) **LCD:** **.**
%aut

(260) **SUS:** **wyt** **ti** **wedi** **i_fewn** **?**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *in.PREP*

have you [. . .] in ?

(261) **SUS:** **ti** **wedi** **gweld** **nhw** **yn** **pasio**
%aut *you.PRON.2S* *after.PREP* *see.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *pass.V.INFIN*

neu **?**
or.CONJ

have you seen them passing or . . . ?

(262) **LCD:** **naddo** **ddim** **.**
%aut *no.ADV.PAST* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

no, not [. . .]

(263) **LCD:** **ond** **oedd** **.**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF*

but . . .

(264) **LCD:** **do** **aeth** **o** **i_fewn** **cyn** **i**
%aut *yes.ADV.PAST* *go.V.3S.PAST* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP* *before.PREP* *to.PREP*

ni **ddechrau** **.**
we.PRON.1P *begin.V.INFIN+SM*

yes, he went in before we started

(265) **SUS:** **do** **.**
%aut *yes.ADV.PAST*

he did

(266) **SUS:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut *ah.IM*

(267) **SUS:** **oeddaf** **fi** **ofn** **aeth** **at** **ei**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S+SM* *fear.N.M.SG* *go.V.3S.PAST* *to.PREP* *3S.ADJ.POSS*

lle **ei** **hunan** **.**
where.INT[or]place.N.M.SG *her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES* *self.PRON.SG*

I was afriad he'd gone to his own place

(268) **LCD:** **mae** **yn** **siŵr** **clywodd** **o**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *sure.ADJ* *hear.V.3S.PAST* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

ddim_ond **ni** **ein** **dwy** **sy** **yn**
only.ADV+SM *we.PRON.1P* *our.ADJ.POSS* *two.NUM.F* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

siarad **.**
talk.V.INFIN

I'm sure he heard nothing more than us two talking

(269) **SUS:** **wyt** **ti** **yn** **weld** **tu** **ôl**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN+SM* *side.N.M.SG* *rear.ADJ*

i **ti** **fan** **yna** **rŵan** **?**
to.PREP *you.PRON.2S* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *now.ADV*

you see behind you there now?

(270) **SUS:** **lluniau** **uh** **Paloma**$_S^C$ **yn** **yr** **.**
%aut *pictures.N.M.PL* *unk* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF*

pictures of Paloma in the . . .

(271) **LCD:** **ah**$_S^C$ **ie** **!**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes!

(272) **SUS:** **yn** **y** **papur** **.**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG*

. . . in the paper

(273) **SUS:** **yn** **y** **papur** **newydd** **.**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *new.ADJ*

in the newspaper

(274) **LCD:** **faint** **ydy** **ydy** **oed** **uh** **Paloma**$_S^C$ **?**
%aut *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *age.N.M.SG* *unk* *name*

how old is Paloma?

(275) **SUS:** **uh** **um** **wyth** **.**
%aut *unk* *um.IM* *eight.NUM*

um, eight

(276) **LCD: wyth**   **oed**   .
  %aut   *eight.NUM*   *age.N.M.SG*

eight years old

(277) **SUS: a**   **dyna**   **ti**   .
  %aut   *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*

and there you are

(278) **SUS: dal**   **ymlaen**   !
  %aut   *continue.V.2S.IMPER*   *forward.ADV*

keep going!

(279) **SUS: achos**   **oedd**   **Julieta_Garcia$_S^C$**   **wedi**   **deud**   .
  %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

beause Julieta Garcia had said . . .

(280) **SUS: cer**   **at**   **y**   **ddiwedd**   .
  %aut   *go.V.2S.IMPER.SPOKEN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *end.N.M.SG+SM*

"go to the finish"

(281) **SUS: ah$_S^C$**   **ie**   .
  %aut   *ah.IM*   *yes.ADV*

ah yes

(282) **SUS:**   .
  %aut

(283) **LCD: do**   **weles**   **i**   .
  %aut   *yes.ADV.PAST*   *see.V.1S.PAST.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

yes, I saw

(284) **LCD: a**   **mi**   **aeth**   **yr**   **bachgen**   **ar**   **ei**
  %aut   *and.CONJ*   *aff.PRT*   *go.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF*   *boy.N.M.SG*   *on.PREP*   *her.ADJ.POSS*
  ôl   **hi**   **uh**   .
  track.N.M.SG[or]rear.ADJ   *she.PRON.F.3S*   *unk*

and the boy after her went . . .

(285) **LCD: a**   **ei**   **dalu**   .
  %aut   *and.CONJ*   *3S.ADJ.POSS*   *pay.V.INFIN+SM*

and payed her

(286) **LCD:** **ie**   **neis**   **iawn**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

yes, very nice

(287) **SUS:** **um**   **ie**   **.**
%aut   *um.IM*   *yes.ADV*

um, yes

(288) **SUS:** **mae**   **wedi**   **cael**   **wyth**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *eight.NUM*

she's turned eight

(289) **SUS:** **na**   **!**
%aut   *neg.PRT*

no!

(290) **SUS:** **bydd**   **hi**   **yn**   **cael**   **wyth**   **uh**
%aut   *be.V.3S.FUT*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*   *eight.NUM*   *unk*
y   **gaea**
that.PRON.REL   *close.V.2S.IMPER+SM*
nesa   **yma**   **.**
next.ADJ.SUP.SPOKEN[or]approach.V.2S.IMPER[or]approach.V.3S.PRES   *here.ADV*

she'll turn 8 this next winter

(291) **SUS:** **fel**   **yna**   **ydy**   **o**   **.**
%aut   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

that's how it is

(292) **LCD:** **ydy**   **hi**   **yn**   **mynd**   **i**   **yr**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*
ysgol   **yr**   **hendre**   **?**
school.N.F.SG   *the.DET.DEF*   *old_town.N.F.SG*

does she go to Hendre school?

(293) **SUS:** **na**   **.**
%aut   *neg.PRT*

no

(294) **LCD:** **na**   **.**
%aut   *neg.PRT*

no

(295) **LCD:** **ddechreuodd**   **hi**   **?**
%aut   *begin.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

did she start?

(296) **SUS:** **na** **dim_byd** .
    %aut   *neg.PRT* *anything.ADV*

    no, nothing

(297) **LCD:** **naddo** .
    %aut   *no.ADV.PAST*

    no

(298) **SUS:** **dim_ond** **uh** **plant** **bach** **Elsa_Díaz**$_S^C$ **sy**
    %aut   *only.ADV* *unk* *child.N.M.PL* *small.ADJ* *name*   *be.V.3SP.PRES.REL*

    wedi .
    after.PREP

    only Elsa Diaz's little children have ...

(299) **LCD:** **Elsa_Díaz**$_S^C$.
    %aut   *name*

(300) **SUS:** **a** **mae** **yr** **un** **bach** **lleia**
    %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *one.NUM* *small.ADJ* *least.ADJ[or]smallest.ADJ*

    yn **dal** **ymlaen** .
    stative.STAT *continue.V.INFIN* *forward.ADV*

    and the youngest little one is keeping on

(301) **LCD:** **ydy** **yr** **llall** **ddim** ?
    %aut   *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *other.PRON* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

    the other one doesn't?

(302) **SUS:** **na** **na** **mae** **yr** **llall** **yn** **uh**
    %aut   *neg.PRT* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *other.PRON* *yn.PRT* *unk*

    yn **dechrau** **yr** **ysgol** **yn** **ysgol** **cinco**^{S} .
    stative.STAT *begin.V.INFIN* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *yn.PRT* *school.N.F.SG* *five.NUM*

    no, the other one's starting school at Five school (Escuela 5)

(303) **LCD:** **o**$_S^C$ **Roberto**$_S^C$ **wyt** **ti** **yn**
    %aut   *go.SV.INFIN+SM* *name* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

    deud ?
    say.V.INFIN.SPOKEN

    oh, Roberto, you mean?

(304) **SUS:** **na** **Crista**$_S^C$.
    %aut   *neg.PRT* *name*

    no, Crista

(305) **LCD:** **ah**$_S^C$ **Crista**$_S^C$ **!**
%aut *ah.IM* *name*

(306) **SUS:** **Crista**$_S^C$ **nawr** **a** **Vanesa**$_S^C$ **sy** **yn**
%aut *name* *now.ADV* *and.CONJ* *name* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

dal **ymlaen** **.**
continue.V.INFIN *forward.ADV*

Crista and Vanesa are now carrying on

(307) **LCD:** **a** **mae** **Roberto**$_S^C$ **mynd** **i** **.**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *go.V.INFIN* *to.PREP*

and Roberto goes to . . .

(308) **SUS:** **[-spa]** **ciento** **veintitres** **.**
%aut *[-spa]* *hundred.N.M.SG* *unk*

one hundred and twenty three

(309) **LCD:** **ond** **i** **yr** **uh** **flwyddyn** **gynta**
%aut *but.CONJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *year.N.F.SG+SM* *first.ORD.SPOKEN+SM*

neu **?**
or.CONJ

but to the first year, or . . . ?

(310) **SUS:** **flwyddyn** **cynta** **.**
%aut *year.N.F.SG+SM* *first.ORD.SPOKEN*

first year

(311) **LCD:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut *ah.IM*

(312) **LCD:** **a** **a** **a** **Crista**$_S^C$ **.**
%aut *and.CONJ* *and.CONJ* *and.CONJ* *name*

and Crista . . .

(313) **SUS:** **Crista**$_S^C$ **i** **yr** **ail** **un** **a** **hon**
%aut *name* *to.PREP* *the.DET.DEF* *second.ORD* *one.NUM* *and.CONJ* *this.PRON.F.SG*

i **yr** **trydydd** **.**
to.PREP *the.DET.DEF* *third.ORD.M*

Crista to the third, and her to the third

(314) **LCD:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut *ah.IM*

(315) **SUS:** **un** **bob** **uh** **.**
%aut *one.NUM* *each.PREQ+SM* *unk*

one every . . .

(316) **LCD:** **ah**$_S^C$ **un** **bob** **blwyddyn** **.**
%aut *ah.IM* *one.NUM* *each.PREQ+SM* *year.N.F.SG*

ah, one each year

(317) **LCD:** **ie** **wrth‗gwrs** **!**
%aut *yes.ADV* *of‗course.ADV*

yes, of course!

(318) **LCD:** **mae** **gyda** **ti** **ysgol** **fach** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *you.PRON.2S* *school.N.F.SG* *small.ADJ+SM*

you have a small school

(319) **SUS:** **.**
%aut

(320) **SUS:** **a** **wnaethon** **nhw** **nhw** **yma**
%aut *and.CONJ* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *they.PRON.3P* *here.ADV*
drwy **yr** **uh** **yr** **dydd** **Gwener** **i‗gyd**
through.PREP+SM *the.DET.DEF* *unk* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG* *all.ADJ*
yn **cysgu** **fan** **hyn** **.**
stative.STAT *sleep.V.INFIN* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

and they [. . .] here all of Friday, sleeping here

(321) **SUS:** **yr** **pump** **.**
%aut *the.DET.DEF* *five.NUM*

the five

(322) **SUS:** **pump** **ohonyn** **nhw** **.**
%aut *five.NUM* *from‗them.PREP+PRON.3P.SPOKEN* *they.PRON.3P*

five of them

(323) **LCD:** **dydd** **Gwener** **?**
%aut *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

Friday?

(324) **SUS: doson**   **nhw**   **dydd**
%aut   *come.V.1P.PAST.NSTAN[or]come.V.3P.PAST.NSTAN*   *they.PRON.3P*   *day.N.M.SG*

       Gwener   **.**
       Friday.N.F.SG

       they came on Friday

(325) **SUS: a**   **um**   **doth**   **y**   **dau**
%aut   *and.CONJ*   *um.IM*   *come.V.3S.PAST.SPOKEN*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M*

       ohonyn   **tri**   **ohonyn**
       from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN   *three.NUM.M*   *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN*

       nhw   **dydd**   **Sadwrn**   **.**
       they.PRON.3P   *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

       and the three of them came on Saturday

(326) **SUS: doth**   **y**   **tad**   **a**   **mam**
%aut   *come.V.3S.PAST.SPOKEN*   *the.DET.DEF*   *father.N.M.SG*   *and.CONJ*   *mother.N.F.SG*

       dod   **â**   **nhw**   **a**   **gadael**   **nhw**   **yma**   **.**
       come.V.INFIN   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *and.CONJ*   *leave.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *here.ADV*

       the father and mother came to bring them and leave them here

(327) **LCD: o$_S^C$**   **oh**   **ie**   **ie**   **penwythnos**   **dwytha**   **!**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *oh.IM*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *weekend.N.M.SG*   *last.ADJ*

       oh yes, last weekend

(328) **SUS: ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

       yes

(329) **LCD: ia**   **roeddwn**   **i**   **meddwl**   **roedd**
%aut   *yes.ADV*   *be.V.1S.IMPERF.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN*

       hi   **penwythnos**   **yr**   **eisteddfod**   **.**
       she.PRON.F.3S   *weekend.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *cultural.festival.N.F.SG*

       yes, I was thinking it was the weekend of the eisteddfod

(330) **SUS: na**   **na**   **na**   **na**   **ddoe**
%aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *yesterday.ADV*

       echdoe   **.**
       day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV

       no, yesterday, the day before yesterday

(331) **LCD: ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

       yes

(332) **SUS:** **aethon** **ni** **gyd** **i** **Tir_Halen**$_S^C$.
   %aut *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P* *joint.ADJ+SM* *to.PREP* *name*

   we all went to Tir Halen

(333) **LCD:** **ah**$_S^C$!
   %aut *ah.IM*

(334) **SUS:** **um** .
   %aut *um.IM*

(335) **LCD:** **mi** **es** **i** **Tir_Halen**$_S^C$ **ddoe** .
   %aut *aff.PRT* *go.V.1S.PAST.SPOKEN* *to.PREP* *name* *yesterday.ADV*

   I went to Tir Halen yesterday

(336) **LCD:** **a** **welais** **i** **ddim** **amdanat**
   %aut *and.CONJ* *see.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *for_you.PREP+PRON.2S*
   ti .
   you.PRON.2S

   and I didn't see a [. . .] of you

(337) **SUS:** **uh** **aethon** **ni** **efo** **yr** **pump** **o**
   %aut *unk* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P* *with.PREP* *the.DET.DEF* *five.NUM* *of.PREP*
   blant **i_gyd** **ie** .
   child.N.M.PL+SM *all.ADJ* *yes.ADV*

   er, we went with the five children altogether

(338) **LCD:** **a** **lle** **oeddech** **chi** ?
   %aut *and.CONJ* *where.INT* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P*

   and where were you?

(339) **SUS:** **tu** **ôl** .
   %aut *side.N.M.SG* *rear.ADJ*

   behind

(340) **SUS:** **tu** **ôl** **uh** **yn** **agos** **i** .
   %aut *side.N.M.SG* *rear.ADJ* *unk* *stative.STAT* *near.ADJ* *to.PREP*

   behind, near the . . .

(341) **LCD:** **o**$_S^C$ **allan** ?
   %aut *go.SV.INFIN+SM* *out.ADV*

   oh, outside?

(342) **SUS: na   na   na   .**
%aut *neg.PRT neg.PRT neg.PRT*

no, no

(343) **LCD: tu   allan   ?**
%aut *side.N.M.SG out.ADV*

outside?

(344) **SUS: yn   agos   i   yr   ffenest   yn**
%aut *stative.STAT near.ADJ to.PREP the.DET.DEF window.N.F.SG stative.STAT*
gwerthu   bwyd   .
sell.V.INFIN food.N.M.SG

near the window, selling food

(345) **LCD: welais   i   ddim   ohonat**
%aut *see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM from_you.PREP+PRON.2S.SPOKEN*
ti   o_gwbl   !
you.PRON.2S at_all.ADV

I didn't see anything of you at all!

(346) **SUS: oedd   Enriqua$_S^C$ fel   yna   reit   agos   i   .**
%aut *be.V.3S.IMPERF name   like.CONJ there.ADV quite.ADV near.ADJ to.PREP*

Enriqua was like that very close to . . .

(347) **LCD: Enriqua$_S^C$?**
%aut *name*

(348) **SUS: de^S gwraig   uh   .**
%aut *of.PREP wife.N.F.SG unk*

of . . . wife, er . . .

(349) **LCD: Marco$_S^C$?**
%aut *name*

(350) **SUS: gwraig   Marco$_S^C$.**
%aut *wife.N.F.SG name*

Marco's wife

(351) **LCD: ond   be   oedd   hi   yn   wneud**
%aut *but.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM*
?

but what was she doing?

(352) **SUS:** **oedd** **hi** **yn** **gwerthu** **ticedi** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *sell.V.INFIN* *ticket.N.F.PL*

she was selling tickets

(353) **LCD:** **o$_S^C$** **ie** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV*

oh yes

(354) **SUS:** **i** **yr** **bwyd** .
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *food.N.M.SG*

for the food

(355) **SUS:** **i** **yr** **bwyd** .
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *food.N.M.SG*

for the food

(356) **LCD:** **ond** **lle** **oeddet** **ti** ?
%aut *but.CONJ* *where.INT* *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S*

but where were you?

(357) **SUS:** **[-spa]** **al** **lado** **del** .
%aut *[-spa]* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *side.N.M.SG* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

next to the . . .

(358) **SUS:** **yn** **agos** **i** **yr** **uh** .
%aut *stative.STAT* *near.ADJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

close to the . . .

(359) **LCD:** **[-spa]** **al** **lado** **del** **bufé**
%aut *[-spa]* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *side.N.M.SG* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *unk*
?

next to the buffet?

(360) **SUS:** **[-spa]** **buffet** .
%aut *[-spa]* *unk*

buffet

(361) **LCD:** **wel** !
%aut *well.IM*

well!

40

(362) **LCD:** **um** **.**
%aut *um.IM*

(363) **LCD:** **mel** **?**
%aut *unk*

honey?

(364) **LCD:** **oeddet** **ti** **yn** **gwerthu** **mêl** **?**
%aut *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *sell.V.INFIN* *unk*

were you selling honey?

(365) **SUS:** **na** **na** **dim** **yn** **y** **Feria**^{S}
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

en^S **el**^{S} **teatro**^{S} **.**
in.PREP *the.DET.DEF.M.SG* *theatre.N.M.SG*

no, not in the fair, in the theatre

(366) **SUS:** **[-spa]** **teatro** **.**
%aut *[-spa]* *theatre.N.M.SG*

theatre

(367) **LCD:** **ah**^C_S **yn** **y** **teatro**^{S} **!**
%aut *ah.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *theatre.N.M.SG*

ah, in the theatre!

(368) **LCD:** **o**^C_S **ia** **na** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV* *neg.PRT*

oh, yes, no

(369) **LCD:** **oeddwn** **i** **tu** **blaen**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *side.N.M.SG* *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*

fan **yna** **.**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

we were in front there

(370) **LCD:** **oeddwn** **i** **methu** **deall** **bod**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *fail.V.INFIN* *understand.V.INFIN* *be.V.INFIN*

ddim **wedi** **gweld** **ti** **ddoe** **!**
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM *after.PREP* *see.V.INFIN* *you.PRON.2S* *yesterday.ADV*

I couldn't understand how I hadn't seen you yesterday!

(371) **SUS:** uh ffordd baset ti yn
%aut *unk* *road.N.F.SG* *be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

      wneud uh ffordd baset ti yn
      make.V.INFIN+SM *unk* *road.N.F.SG* *be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

      wneud **teatro**[S] **yn** **Cymraeg** ?
      make.V.INFIN+SM *theatre.N.M.SG* *in.PREP* *Welsh.N.F.SG*

      how would you say "theatre" in Welsh?

(372) **LCD:** uh theatr .
%aut *unk* *theatre.N.F.SG*

      er, theatre

(373) **SUS:** **aha**[C][S] .
%aut *aha.IM*

(374) **LCD:** theatr .
%aut *theatre.N.F.SG*

      theatre

(375) **SUS:** .
%aut

(376) **LCD:** ia .
%aut *yes.ADV*

      yes

(377) **LCD:** **o**[C][S] **welaist** ti **Dominica**[C][S] ?
%aut *go.SV.INFIN+SM* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *name*

      oh, did you see Dominica?

(378) **SUS:** do .
%aut *yes.ADV.PAST*

      yes

(379) **SUS:** do .
%aut *yes.ADV.PAST*

      yes

(380) **LCD:** yn wneud uh fel bachgen i
%aut *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *unk* *like.CONJ* *boy.N.M.SG* *to.PREP*

      weld **ar_gyfer** .
      see.V.INFIN+SM *for.PREP*

      doing, er, like a boy to look at, for . . .

(381) **SUS:** **ah**$_S^C$ **wnes** **i** **dim** **sylwi** **.**
%aut *ah.IM* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV* *notice.V.INFIN*

ah, I didn't notice

(382) **SUS:** **pa** **yr** **un** **bachgen** **oedd** **hi** **?**
%aut *which.ADJ* *the.DET.DEF* *one.NUM* *boy.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

which boy was she?

(383) **LCD:** **um** **mae** **yn** **dyn**
%aut *um.IM* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM*
reit **fawr** **.**
quite.ADV *big.ADJ+SM*

um, she was a very big man!

(384) **SUS:** **na** **wnes** **i** **ddim**
%aut *who_not.PRON.REL.NEG* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*
sylwi **.**
notice.V.INFIN

no, I didn't notice

(385) **LCD:** **oedd** **um** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *um.IM*

she was, um . . .

(386) **SUS:** **gwallt** **tywyll** **?**
%aut *hair.N.M.SG* *dark.ADJ*

dark hair?

(387) **LCD:** **ie** **peluca**^{S} **.**
%aut *yes.ADV* *wig.N.F.SG*

yes, wig

(388) **SUS:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(389) **LCD:** **feddwl** **.**
%aut *think.V.3S.PRES+SM[or]think.V.INFIN+SM[or]thought.N.M.SG+SM*

[. . .] thought

(390) **SUS:** **a** **hi** **oedd** **yna** **?**
%aut *and.CONJ* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV*

and she was there?

(391) **LCD:** oedd   o   wedi   uh hi   wedi
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *unk* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*

roid   **uh** **siwt**   **Marco**^C_S **Marco**^C_S **yn**   **y**
give.V.0.IMPERF+SM *unk* *suit.N.F.SG* *name*   *name*   *in.PREP* *the.DET.DEF*

Parque_Egresados^C_S .
name

she'd put Marco's suit in the Parque Egresados

(392) **SUS:** .
%aut

(393) **SUS:** be   wnaethon   nhw   wneud   ?
%aut   *what.INT* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *make.V.INFIN+SM*

what did they do?

(394) **SUS:** uh un   uh wnes   i   ddim   uh .
%aut   *unk* *one.NUM* *unk* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *unk*

er, one that I didn't . . .

(395) **SUS:** oedd   dipyn   ar_ôl   â   nhw   .
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *little.bit.N.M.SG+SM* *after.PREP* *with.PREP* *they.PRON.3P*

they had a bit left over

(396) **SUS:** un   bach   tenau   .
%aut   *one.NUM* *small.ADJ* *thin.ADJ*

a little thin one

(397) **SUS:** oedd   o   yn   hen   bachgen
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *old.ADJ* *boy.N.M.SG*

boliog   **iawn**   .
corpulent.ADJ *very.ADV*

he was a very fat old boy

(398) **LCD:** o^C_S ie   .
%aut   *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV*

oh yes

(399) **SUS:** .
%aut

(400) **LCD:** merch   oedd   o   ?
%aut   *daughter.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

he was a girl?

(401) **SUS: ia   .**
     %aut   yes.ADV

     yes

(402) **LCD: uh   oedd   y   .**
     %aut   unk   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF

     er, the . . .

(403) **SUS: buodd   hwnna   ddim   yn   neis?**
     %aut   be.V.3S.PAST.NSTAN   that.PRON.M.SG.SPOKEN   not.ADV+SM   yn.PRT

     was that not nice?

(404) **LCD: ia   oedd   o   yn   .**
     %aut   yes.ADV   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT

     yes it was . . .

(405) **LCD: wrth_gwrs   doedd   yna   ddim   digon   o**
     %aut   of_course.ADV   be.V.3S.IMPERF.NEG   there.ADV   not.ADV+SM   enough.QUAN   of.PREP

     fechgyn   siŵr   a   wedyn   .
     boys.N.M.PL+SM   sure.ADJ   and.CONJ   afterwards.ADV

     of course there weren't enough boys, certainly, and then . . .

(406) **LCD: uh   .**
     %aut   unk

(407) **SUS: oedd   ei   llais   o   ry**
     %aut   be.V.3S.IMPERF   3S.ADJ.POSS   voice.N.M.SG   he.PRON.M.3S.SPOKEN   too.ADJ+SM

     um   .
     um.IM

     his voice was too . . .

(408) **LCD: ry   .**
     %aut   too.ADJ+SM

     too . . .

(409) **SUS: yn   debyg   i   merch   oedd**
     %aut   stative.STAT   similar.ADJ+SM   to.PREP   daughter.N.F.SG   be.V.3S.IMPERF

     o   .
     he.PRON.M.3S.SPOKEN

     it was like a girl's

(410) **SUS: a   oedd   ei   bol   yn   .**
     %aut   and.CONJ   be.V.3S.IMPERF   3S.ADJ.POSS   belly.N.M.SG   yn.PRT

     and his tummy was . . .

(411) **LCD: uh   yn   ormod   .**
       %aut   unk   yn.PRT   too_much.QUANT+SM

       er, too much

(412) **SUS: uh   ormod   a   ddim   yn**
       %aut   unk   too_much.QUANT+SM   and.CONJ   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   in.PREP
       y   siâp   uh   .
       the.DET.DEF   shape.N.M.SG   unk

       er, too much, and not in the shape of the . . .

(413) **LCD: ie   .**
       %aut   yes.ADV

       yes

(414) **SUS: anyway^E oedd   y   lleill   yn   neis**
       %aut   anyway.ADV   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   others.PRON   stative.STAT   nice.ADJ
       iawn   .
       very.ADV

       anyway, the other one was very nice

(415) **LCD: .**
       %aut

(416) **LCD: ie   oedden   nhw   yn   um   .**
       %aut   yes.ADV   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   yn.PRT   um.IM

       yes, they were . . .

(417) **LCD: wel   oedden   nhw   wedi   dysgu**
       %aut   well.IM   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   after.PREP   teach.V.INFIN
       y   rei   côr   yn   dda   i
       the.DET.DEF   some.PREQ+SM   choir.N.M.SG   stative.STAT   good.ADJ+SM   to.PREP
       ddeud   y   gwir   .
       say.V.INFIN.SPOKEN+SM   the.DET.DEF   truth.N.M.SG

       well, they'd learnt the choir ones well, actually

(418) **LCD: achos   oedd   .**
       %aut   cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF

       because . . .

(419) **SUS: mae   gormod   o   .**
       %aut   be.V.3S.PRES   too_much.QUANT   he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

       there [. . .] too much . . .

(420) **SUS:** **eh**$_S^C$ **letra**^{S} **cómo**^{S} **se**^{S} **?**
%aut *eh.IM* *letter.N.F.SG* *how.INT* *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

er, "lyrics" , how . . . ?

(421) **LCD:** **ie** **siarad** **.**
%aut *yes.ADV* *talk.V.INFIN*

yes, speaking

(422) **LCD:** **gormod** **o** **siarad** **.**
%aut *too_much.QUANT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *talk.V.INFIN*

too much speaking

(423) **SUS:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(424) **LCD:** **ond** **fel** **yna** **mae** **yr** **um** **.**
%aut *but.CONJ* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *um.IM*

but that's how the, um . . .

(425) **SUS:** **i** **plant** **uh** **bach** **sy** **yn**
%aut *to.PREP* *child.N.M.PL* *unk* *small.ADJ* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*
dechrau **?**
begin.V.INFIN

for little children who are starting?

(426) **LCD:** **ia** **cómo**^{S} **dirías**^{S} **eh**$_S^C$ **constumbristas**^{S} **.**
%aut *yes.ADV* *how.INT* *tell.V.2S.COND* *eh.IM* *unk*

yes how do you say "constumbristas"?

(427) **LCD:** **dw** **i** **yn** **gwybod**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *know.V.INFIN*
beth **beth** **fysai** **fo** **yn**
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM *what.INT* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *he.PRON.M.3S* *in.PREP*
Sbaeneg **.**
Spanish.N.F.SG

I know what it would be in Spanish

(428) **LCD:** **yn** **Gymraeg** **ddim** **gwybod** **.**
%aut *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

in Welsh I don't know

(429) **LCD:** **um** **.**
%aut *um.IM*

(430) **LCD:** achos   maen   nhw   yn   siarad
      %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*

      llawer   yn   lle   am   bod   nhw   yn
      many.QUAN   *in.PREP*   *where.INT*   *for.PREP*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

      gwneud   llai   ti   yn   gweld   .
      make.V.INFIN   *smaller.ADJ.COMP*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*

      because they talk a lot because they're doing less you see

(431) **SUS:** claro[S]   a   maen   nhw   wedi
      %aut   *of_course.E*   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*

      dysgu   .
      teach.V.INFIN

      of course, and they've learnt . . .

(432) **LCD:** côr   .
      %aut   *choir.N.M.SG*

      [. . .] choir

(433) **SUS:** mae   yna   raid   iddyn   nhw
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

      dysgu   siarad   hefyd   yn   blaen   a   .
      teach.V.INFIN   *talk.V.INFIN*   *also.ADV*   *stative.STAT*   *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*   *and.CONJ*

      they have to learn to speak plainly too and . . .

(434) **LCD:** ie   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes

(435) **LCD:** ie   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes

(436) **LCD:** ond   wel   plant   .
      %aut   *but.CONJ*   *well.IM*   *child.N.M.PL*

      but well, children [. . .] . . .

(437) **SUS:** y   tro   cynta   oedd   o
      %aut   *that.PRON.REL*   *turn.N.M.SG*   *first.ORD.SPOKEN*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

      siŵr   .
      sure.ADJ

      it was the first time

(438) **LCD:** ie   ia   .
      %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

      yes

(439) **SUS: mi   mi   ddôn   nhw   .**
%aut   I.PRON.1S   aff.PRT   come.V.3S.PAST.NSTAN+SM   they.PRON.3P

they'll come

(440) **LCD: ie   .**
%aut   yes.ADV

yes

(441) **SUS: pryd   maen   nhw   gen   yr   uh**
%aut   when.INT   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   with.PREP.SPOKEN   the.DET.DEF   unk

yr   oed   yr   dynion   eraill   yna   .
the.DET.DEF   age.N.M.SG   the.DET.DEF   men.N.M.PL   others.PRON   there.ADV

when they're as old as those other men [. . .]

(442) **LCD: .**
%aut

(443) **LCD: wyt   ti   wyt   ti   nabod**
%aut   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   know_someone.V.INFIN

y   llall   yn   iawn   ?
the.DET.DEF   other.PRON   stative.STAT   OK.ADV

do you know the other one well?

(444) **SUS: yndw   .**
%aut   be.V.1S.PRES.EMPH

yes [. . .]

(445) **LCD: ah$_S^C$.**
%aut   ah.IM

(446) **LCD: a   bachgen   o   uh   bachgen   arall   ie**
%aut   and.CONJ   boy.N.M.SG   he.PRON.M.3S.SPOKEN   unk   boy.N.M.SG   other.ADJ   yes.ADV
?

and [. . .] another boy, right?

(447) **SUS: dim   gwybod   .**
%aut   not.ADV   know.V.INFIN

don't know

(448) **LCD:** **ie** **dyna** **be** **oedden** **nhw**
      %aut *yes.ADV* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

      ddeud   .
      say.V.INFIN.SPOKEN+SM

      yes, that's what they said

(449) **LCD:** **bachgen** **ifanc**   **?**
      %aut *boy.N.M.SG* *young.ADJ*

      young boy?

(450) **SUS:** **hwnna**   **wnaeth**   **ffindio**   **yr**   **um**   .
      %aut *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *do.V.3S.PAST+SM* *find.V.INFIN* *the.DET.DEF* *um.IM*

      it was him that found the . . .

(451) **LCD:** **ie**   **y**   **tostadora**^{S} **!**
      %aut *yes.ADV* *the.DET.DEF* *toaster.N.F.SG*

      yes, the toaster!

(452) **SUS:**   .
      %aut

(453) **SUS:** **oedd**   **o**   **yn**   **hogyn**   **drwg**   **i**
      %aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT* *lad.N.M.SG* *bad.ADJ* *to.PREP*

      dechrau   .
      begin.V.INFIN

      he was a naughty boy at first [. . .]

(454) **SUS:** **wnaeth**   **ei**   **dad**   **o**
      %aut *do.V.3S.PAST+SM* *3S.ADJ.POSS* *father.N.M.SG+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

      licio   **yr**   **bres**   .
      like.V.INFIN *the.DET.DEF* *money.N.M.SG+SM*

      his father liked money

(455) **SUS:** **oedd**   **o**   **ddim**   **mor**   **ddrwg**   .
      %aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *so.ADV* *bad.ADJ+SM*

      he wasn't so bad

(456) **LCD:** **ie**   **wel**   .
      %aut *yes.ADV* *well.IM*

      yes, well . . .

(457) **LCD: ond   yna   arhosodd   hwnna   ti**
      %aut   but.CONJ   there.ADV   wait.V.3S.PAST   that.PRON.M.SG.SPOKEN   you.PRON.2S

      yn   gwybod   .
      stative.STAT   know.V.INFIN

      but then that [. . .] stayed you know

(458) **LCD: ond   oedd   o   yn   actio**
      %aut   but.CONJ   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   act.V.INFIN

      yn   dda   achos   .
      stative.STAT   good.ADJ+SM   cause.N.M.SG

      but he acted well, because . . .

(459) **LCD: o$_S^C$ ar   dechrau   oedd   popeth**
      %aut   go.SV.INFIN+SM   on.PREP   begin.V.INFIN   be.V.3S.IMPERF   everything.N.M.SG

      allan   o   ei   le   a
      out.ADV   of.PREP   3S.ADJ.POSS   place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM   and.CONJ

      phopeth   allan   o   ei   le   ynde   .
      everything.N.M.SG+AM   out.ADV   of.PREP   3S.ADJ.POSS   where.INT+SM   isn't_it.IM

      oh, at first everything was out of its place and everything out of place

(460) **LCD: ond   wedyn   wrth_gwrs   oedd   bopeth**
      %aut   but.CONJ   afterwards.ADV   of_course.ADV   be.V.3S.IMPERF   everything.N.M.SG+SM

      allan   o   ei   le   ond   yr
      out.ADV   of.PREP   3S.ADJ.POSS   place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM   but.CONJ   the.DET.DEF

      arian   !
      money.N.M.SG

      but then, of course, everything was out of place except the money!

(461) **SUS: .**
      %aut

(462) **SUS: ond   fel   yna   mae   yr   Ariannin**
      %aut   but.CONJ   like.CONJ   there.ADV   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   Argentina.N.F.SG.PLACE

      .

      but that's how Argentina is

(463) **LCD: ie   .**
      %aut   yes.ADV

      yes

(464) **LCD: .**
      %aut

(465) **LCD:** **yn** **dangos** **reit** **dda** **sut** **uh** **sut**
%aut *stative.STAT* *show.V.INFIN* *quite.ADV* *good.ADJ+SM* *how.INT* *unk* *how.INT*

mae **uh** **rhai** **bobl** **o** **yr**
be.V.3S.PRES *unk* *some.PREQ* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF*

Ariannin **ta** **beth** .
Argentina.N.F.SG.PLACE *be.IM* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

shows very well how some people from Argentina are anyway

(466) **LCD:** **a** **sut** **mae** **pobl** **yn** **meddwl**
%aut *and.CONJ* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *people.N.F.SG* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

heddiw **yndy** ?
today.ADV *be.V.3S.PRES.EMPH*

and how people think today, right?

(467) **SUS:** **dim_ond** **am** **y** **pres** .
%aut *only.ADV* *for.PREP* *the.DET.DEF* *money.N.M.SG*

only about money

(468) **LCD:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(469) **LCD:** **a** **beth** **wyt** **ti** **yn** **feddwl**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *think.V.INFIN+SM*

am **y** **tywydd** **yma** ?
for.PREP *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG* *here.ADV*

and what do you think of this weather?

(470) **LCD:** **wnawn** **ni** **siarad** **am** **y** **tywydd**
%aut *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *talk.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG*
?

we'll talk about the weather, huh?

(471) **SUS:** **dw** **i** **yn** **digalon** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *disheartened.ADJ*

I'm down

(472) **LCD:** .
%aut

(473) **SUS:** **y** **mae** **yr** **mae** **yr**
%aut *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

blodau **yn** **gael** **malu** **a** .
flowers.N.M.PL *stative.STAT* *have.V.INFIN+SM* *grind.V.INFIN* *and.CONJ*

the flowers are getting smashed and . . .

(474) **LCD:** **yndy** **maen** **nhw** **yn** **cael**
  %aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

  eu **chwipio** **yn** .
  their.ADJ.POSS *whip.V.INFIN* *yn.PRT*

  yes, they're getting whipped [. . .]

(475) **SUS:** **dw** **i** **ddim** **isio** **dod** **â**
  %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *come.V.INFIN* *with.PREP*

  nhw **fewn** **neu** **be** **wneud** **â** **nhw**
  they.PRON.3P *in.PREP+SM* *or.CONJ* *what.INT* *make.V.INFIN+SM* *with.PREP* *they.PRON.3P*

  .

  I don't want to bring them in, or what to do with them

(476) **LCD:** **ie** .
  %aut *yes.ADV*

  yes

(477) **LCD:** **a** **maen** **nhw** **yn** **llosgi**
  %aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *burn.V.INFIN*

  welaist **ti** ?
  see.V.2S.PAST+SM *you.PRON.2S*

  and they burn, you see [. . .]?

(478) **SUS:** **a** **wedi** **roid** **dŵr** **bob**
  %aut *and.CONJ* *after.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM* *water.N.M.SG* *each.PREQ+SM*

  dydd **iddyn** **nhw** .
  day.N.M.SG *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

  and after giving them water every day

(479) **LCD:** **ie** .
  %aut *yes.ADV*

  yes

(480) **SUS:** **bob** **dydd** **mae** **yr** **yr** .
  %aut *each.PREQ+SM* *day.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*

  every day the . . .

(481) **LCD:** **trio** **cadw** **nhw** **yn** **fyw** .
  %aut *try.V.INFIN* *keep.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN+SM*

  try to keep them alive

(482) **SUS:** **tir** **yn** **sychu** .
  %aut *land.N.M.SG* *stative.STAT* *dry.V.INFIN*

  ground drying up

(483) **LCD:** **ie** **mae** **yr** **mae** **yr** **awyr**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *sky.N.F.SG*

yn **sych** **heblaw** **hynny** **.**
stative.STAT *dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES* *without.PREP* *that.PRON.SP*

yes, the air is dry apart from that

(484) **SUS:** **a** **ddoe** **wnaethon** **mi**
%aut *and.CONJ* *yesterday.ADV* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *aff.PRT*

wnaethon **ni** **weld** **rywbeth** **rhyfedd**
do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM *we.PRON.1P* *see.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM* *strange.ADJ*

yn **y** **fferm** **yn** **ryw** **um** **.**
in.PREP *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *in.PREP* *some.PREQ+SM* *um.IM*

and yesterday we saw something strange on the farm, in some, um . . .

(485) **SUS:** **cómo**^{S} **se**^{S} **dice**^{S} **patsh** **?**
%aut *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *tell.V.23S.PRES* *patch.N.M.SG*

how do you say "patch" ?

(486) **LCD:** **ie** **cae** **.**
%aut *yes.ADV* *field.N.M.SG[or]close.V.3S.PRES*

yes, field

(487) **SUS:** **cae** **.**
%aut *field.N.M.SG[or]close.V.3S.PRES*

field

(488) **SUS:** **oedd** **yna** **ryw** **planhigion** **uh** **ryw**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *some.PREQ+SM* *plants.N.M.PL* *unk* *some.PREQ+SM*

beth **oedden** **nhw** **yn** **licio** **.**
thing.N.M.SG+SM *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

there were some plants, er, some thing that they liked

(489) **SUS:** **uh** **wennol** **.**
%aut *unk* *swallow.N.F.SG+SM*

er, swallow

(490) **LCD:** **ah**^C_S **.**
%aut *ah.IM*

(491) **SUS:** **[-spa]** **golondrina** **?**
%aut *[-spa]* *unk*

swallow

(492) **LCD:** ah$_S^C$!
  %aut   *ah.IM*

(493) **SUS:** **peiliau**   **ohonyn**   **nhw**   **yn**
  %aut   *pile.N.F.PL*   *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*
  troi   **i**   **fwyta**   **nhw**   **am**   **oriau**   **yn**
  turn.V.INFIN   *to.PREP*   *eat.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*   *for.PREP*   *hours.N.F.PL*   *stative.STAT*
  fan   **yna**   .
  place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*

  loads of them turning [. . .] to eat them for hours there

(494) **LCD:** **ryw**   **hadau**   **neu**   **ryw**   .
  %aut   *some.PREQ+SM*   *seed.N.M.PL*   *or.CONJ*   *some.PREQ+SM*

  some seeds or some [. . .]

(495) **SUS:** **ryw**   **hadyn**   **oedden**   **nhw**
  %aut   *some.PREQ+SM*   *seed.N.M.SG.NSTAN*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*
  yn   **licio**   **uh**   **oedden**   **nhw**   **yn**
  stative.STAT   *like.V.INFIN*   *unk*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*
  hoffi   .
  like.V.INFIN

  some seed that they liked

(496) **LCD:** **ie**   .
  %aut   *yes.ADV*

  yes [. . .]

(497) **SUS:** **licio**   **nhw**   .
  %aut   *like.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

  liked them

(498) **LCD:** **ie**   .
  %aut   *yes.ADV*

  yes

(499) **SUS:** **dan**   **ni**   **ddim**   **yn**   **weld**   **uh**
  %aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN+SM*   *unk*
  .

  we don't see, er . . .

(500) **SUS:** **[-spa]**   **cómo**   **se**   **dice**   **?**
  %aut   *[-spa]*   *how.INT*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *tell.V.23S.PRES*

  how do you say?

(501) **SUS:** **wennol** **es**^{S} **una**^{S} .
%aut *swallow.N.F.SG+SM* *be.V.23S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG*

"swallow" is one

(502) **LCD:** **gwenoliaid** .
%aut *swallow.N.F.PL*

swallows

(503) **SUS:** **ers** **blynyddoedd** .
%aut *since.ADJ* *years.N.F.PL*

[. . .] for years

(504) **SUS:** **oedden** **nhw** **yn** **hedfan** **yn**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *fly.V.INFIN* *stative.STAT*

isel **fel** **yna** .
low.ADJ *like.CONJ* *there.ADV*

they were flying low and . . .

(505) **SUS:** **troi** .
%aut *turn.V.INFIN*

turning

(506) **LCD:** **troi** **a** **troi** .
%aut *turn.V.INFIN* *and.CONJ* *turn.V.INFIN*

twisting and turning

(507) **SUS:** **a** **maen** **nhw** **yn** **teithio**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *travel.V.INFIN*

wedyn **mor** **bell** **na** ?
afterwards.ADV *so.ADV* *far.ADJ+SM* *neg.PRT*

and then they travel so far don't they?

(508) **LCD:** **ydyn** .
%aut *be.V.3P.PRES*

yes

(509) **SUS:** **hedfan** **mor** **bell** .
%aut *fly.V.INFIN* *so.ADV* *far.ADJ+SM*

fly so far

(510) **LCD:** **achos** **mae** **digon** **ryfedd** **achos** **bod**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *enough.QUAN* *strange.ADJ+SM* *cause.N.M.SG* *be.V.INFIN*

yn **gymaint** **o** **wynt** .
stative.STAT *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *wind.N.M.SG+SM*

becasue it's quite strage because there's so much wind

(511) **SUS:** **bueno**^{S} **oedd** **yna** **oedd** **y** **lle**
%aut *well.E* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG*

yna **welson** **ni** **braidd** **yn** **gaeedig**
there.ADV *see.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *rather.ADV* *stative.STAT* *closed.ADJ+SM*

.

well, that place we saw was quite enclosed

(512) **LCD:** **ah**^C_S **oedd** **yna** **bach** **o** **gysgod** **.**
%aut *ah.IM* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *small.ADJ* *of.PREP* *shadow.N.M.SG+SM*

ah, there was a little bit of shade

(513) **SUS:** **cysgod** **a** **ryw** **hadyn**
%aut *shadow.N.M.SG* *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *seed.N.M.SG.NSTAN*

oedden **nhw** **yn** **licio** **.**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

shade, and some seed they liked

(514) **LCD:** **ie** **wir** **.**
%aut *yes.ADV* *truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*

yes indeed

(515) **LCD:** **ie** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

os **maen** **nhw** **.**
if.CONJ *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yes, I don't know whether they . . .

(516) **LCD:** **mae** **rai** **yn** **trio** **deud**
%aut *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *try.V.INFIN* *say.V.INFIN.SPOKEN*

fydd **yr** **haf** **fel** **hyn** **trwy**
be.V.3S.FUT+SM *the.DET.DEF* *summer.N.M.SG* *like.CONJ* *this.PRON.SP* *through.PREP*

yr **haf** **.**
the.DET.DEF *summer.N.M.SG*

some are trying to say that the summer will be like this all summer

(517) **LCD:** **bydd** **y** **gwynt** **oer** **yna** **yn**
%aut *be.V.3S.FUT* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *cold.ADJ* *there.ADV* *stative.STAT*

dal **.**
continue.V.INFIN

that cold wind will hold on

(518) **SUS:** **bydd** **yna** **ddim** **ffrwythau** **.**
%aut *be.V.3S.FUT* *there.ADV* *not.ADV+SM* *fruits.N.M.PL*

there'll be no fruit

(519) **SUS:** **bydd** **yna** **ddim** **llysiau** **.**
%aut   *be.V.3S.FUT* *there.ADV* *not.ADV+SM* *vegetables.N.M.PL*

there'll be no vegetables

(520) **LCD:** **ie** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(521) **LCD:** **dim** **bwyd** **i** **yr** **anifeiliaid** **.**
%aut   *not.ADV* *food.N.M.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF* *animals.N.M.PL*

no food for the animals

(522) **SUS:** **na** **beth** **oedd** **rywun** **deud**
%aut   *neg.PRT* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG+SM* *say.V.INFIN.SPOKEN*
heddiw **mae** **yr** **gwair** **dim** **yn** **tyfu** **.**
today.ADV *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *hay.N.M.SG* *not.ADV* *stative.STAT* *grow.V.INFIN*

no, what someone was saying today, the grass isn't growing

(523) **LCD:** **na** **ydy** **.**
%aut   *neg.PRT* *be.V.3S.PRES*

no

(524) **LCD:** **na** **wrth_gwrs** **ydy** **o** **ddim** **yn**
%aut   *neg.PRT* *of_course.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *yn.PRT*
.

no, of course, it's not . . .

(525) **LCD:** **uh** **mae** **isio** **tywydd** **poeth** **iddo**
%aut   *unk* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *weather.N.M.SG* *hot.ADJ* *to_him.PREP+PRON.M.3S*
dyfu **.**
grow.V.INFIN+SM

er, it needs hot weather to grow

(526) **SUS:** **bydd** **yna** **dim** **anifeiliaid** **be** **?**
%aut   *be.V.3S.FUT* *there.ADV* *not.ADV* *animals.N.M.PL* *what.INT*

[. . .] there'll be no animals, what?

(527) **SUS:** **ddim** **cig** **efo** **ni** **?**
%aut   *not.ADV+SM* *meat.N.M.SG* *with.PREP* *we.PRON.1P*

no meat for us?

(528) **LCD:** **wel** **fydd** **yna** **siŵr** **.**
%aut   *well.IM* *be.V.3S.FUT+SM* *there.ADV* *sure.ADJ*

well, there will be, I'm sure

(529) **LCD: ond   bydd   o   yn   ddrytach**
      %aut   but.CONJ   be.V.3S.FUT   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   expensive.ADJ.COMP+SM

      a   .
      and.CONJ

      but it'll be more expensive and . . .

(530) **LCD: ac   bydd   o   yn   bydd   yr**
      %aut   and.CONJ   be.V.3S.FUT   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT   be.V.3S.FUT   the.DET.DEF

      anifeiliaid   ddim   mor   dew   .
      animals.N.M.PL   not.ADV+SM   so.ADV   fat.ADJ+SM

      and the animals won't be so fat

(531) **LCD: ac   bydd   raid   gwerthu   nhw   cyn**
      %aut   and.CONJ   be.V.3S.FUT   necessity.N.M.SG+SM   sell.V.INFIN   they.PRON.3P   before.PREP

      cyn   yr   amser   .
      before.PREP   the.DET.DEF   time.N.M.SG

      and we'll have to sell them before time

(532) **SUS: mae   popeth   ar   ei   ben   .**
      %aut   be.V.3S.PRES   everything.N.M.SG   on.PREP   3S.ADJ.POSS   head.N.M.SG+SM

      everything is [. . .] upside down

(533) **LCD: a   maen   nhw   yn   deud**
      %aut   and.CONJ   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN

      bod   yna   .
      be.V.INFIN   there.ADV

      and they say there's . . .

(534) **SUS: mae   yr   tywydd   oer   yma   yn**
      %aut   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   weather.N.M.SG   cold.ADJ   here.ADV   stative.STAT

      dod   o   yr   Antártida^S .
      come.V.INFIN   of.PREP   the.DET.DEF   name

      this cold weather is coming from the Antarctic

(535) **LCD: mae   fel   fel   ton   o   oerfel   .**
      %aut   be.V.3S.PRES   like.CONJ   like.CONJ   wave.N.F.SG   of.PREP   coldness.N.M.SG

      it's like a wave of cold

(536) **SUS: o$_S^C$ efallai   wneith   o**
      %aut   go.SV.INFIN+SM   perhaps.CONJ   do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM   of.PREP

      basio   yn   fuan   .
      pass.V.INFIN+SM   stative.STAT   soon.ADJ+SM

      oh, maybe it will pass soon

(537) **LCD:** **ie**   **ond**   **mae**   **yn**   **dod**   **â**
      %aut *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP*

      yr   **un**   **ton**   **ac**   **wedyn**   **ton**   **arall**   .
      the.DET.DEF *one.NUM* *wave.N.F.SG* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *wave.N.F.SG* *other.ADJ*

      yes, but it brings one wave and then another

(538) **LCD:** **achos**   **oedd**   **hi**   **yn**   **uh**   **oedd**
      %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *unk* *be.V.3S.IMPERF*

      hi   **yn**   **uh**   **bwrw**   **eira**   **yn**   **Comodoro**$_S^C$.
      she.PRON.F.3S *yn.PRT* *unk* *strike.V.INFIN* *snow.N.M.SG* *in.PREP* *name*

      because it was snowing in Comodoro

(539) **SUS:** **ah**$_S^C$ **ie**   ?
      %aut *ah.IM* *yes.ADV*

      ah yes?

(540) **LCD:** **a**   **wedyn**   **Carrayalde**$_S^C$ **hefyd**   .
      %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *name* *also.ADV*

      and then Carrayalde too

(541) **SUS:** **bydd**   **yna**   **dim**   **hwylio**   **ar**   **lan**
      %aut *be.V.3S.FUT* *there.ADV* *not.ADV* *sail.V.INFIN* *on.PREP* *shore.N.F.SG+SM*

      y   **môr**   **eleni**   .
      the.DET.DEF *sea.N.M.SG* *this.year.ADV*

      there'll be no sailing by the beach this year

(542) **LCD:** **wel**   **os**   **na**   **fydd**   **y**   **tywydd**
      %aut *well.IM* *if.CONJ* *neg.PRT* *be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG*

      yn   **gwella**   .
      stative.STAT *improve.V.INFIN*

      well, unless the weather improves

(543) **LCD:** **ond**   **efallai**   **bydd**   **bydd**   **yr**   **haul**
      %aut *but.CONJ* *perhaps.CONJ* *be.V.3S.FUT* *be.V.3S.FUT* *the.DET.DEF* *sun.N.M.SG*

      yn   **dod**   **eto**   **ac**   **yn**   **crasu**
      stative.STAT *come.V.INFIN* *again.ADV* *and.CONJ* *stative.STAT* *bake.V.INFIN*

      cofia   **achos**   .
      remember.V.2S.IMPER *cause.N.M.SG*

      but maybe the sun will come back and bake, remember, because . . .

(544) **LCD:** **weithiau**   **pan**   **bydd**   **o**   **yn**
      %aut *times.N.F.PL+SM* *when.CONJ* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

      dod   **allan**   **fel**   **yna**   **mae**   **o**   **yn**
      come.V.INFIN *out.ADV* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

      .

      sometimes when it comes out like that it . . .

(545) **LCD:** **ti**   **yn**   **glywed**   **o**   **yn**
     %aut   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *hear.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*

             boeth   **iawn**   **ie**   **.**
             hot.ADJ+SM   *very.ADV*   *yes.ADV*

     you can hear it, very hot, right

(546) **SUS:** **gry**   **iawn**   **.**
     %aut   *strong.ADJ+SM*   *very.ADV*

     very strong

(547) **SUS:** **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**   **gofyn**   **i**
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN*   *I.PRON.1S*

             neb   **sy**   **yn**   **dod**   **o**   **yr**   **hen**
             anyone.PRON   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*

             gwlad   **os**   **maen**   **nhw**   **yn**   **gael**
             country.N.F.SG   *if.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN+SM*

             uh   **teimlo**   **yr**   **haul**   **yn**   **gry**   **yn**
             unk   *feel.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*   *stative.STAT*   *strong.ADJ+SM*   *stative.STAT*

             fan   **hyn**   **.**
             van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*

     I haven't asked anyone from the Old Country whether they feel the sun is strong here

(548) **LCD:** **mae**   **yn**   **siŵr**   **bod**   **nhw**   **.**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

     I'm sure they do

(549) **LCD:** **mae**   **pawb**   **yn**   **yn**   **uh**   **defnyddio**   **het**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *everyone.PRON*   *yn.PRT*   *yn.PRT*   *unk*   *use.V.INFIN*   *hat.N.F.SG*

             neu   **roi**   **het**   **ar**   **ei**   **ben**   **.**
             or.CONJ   *give.V.INFIN+SM*   *hat.N.F.SG*   *on.PREP*   *3S.ADJ.POSS*   *head.N.M.SG+SM*

     everyone uses a hat, or puts a hat on their head

(550) **LCD:** **a**   **efallai**   **bod**   **nhw**   **yn**   **defnyddio**
     %aut   *and.CONJ*   *perhaps.CONJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*

             yr   **protector**[S]   **.**
             the.DET.DEF   *protective.ADJ.M.SG*

     and maybe they use sun cream

(551) **LCD:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **.**
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

     I don't know

(552) **SUS:** **mm**   **.**
     %aut   *mm.IM*

(553) **SUS:** **achos** **mae** **o** **yn** **llosgi**
 %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *burn.V.INFIN*

 yn **arw** **pryd** **maen** **nhw**
 stative.STAT *rough.ADJ+SM* *when.INT[or]time.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

 yn .
 yn.PRT

 because it really burns when they . . .

(554) **LCD:** **ydy** .
 %aut *be.V.3S.PRES*

 it does

(555) **LCD:** **neu** .
 %aut *or.CONJ*

 or [. . .] . . .

(556) **SUS:** **trwy** **yr** **gwydr** **y** **car** **neu** .
 %aut *through.PREP* *the.DET.DEF* *glass.N.M.SG* *the.DET.DEF* *car.N.M.SG* *or.CONJ*

 through the car windscreen or . . .

(557) **LCD:** **ie** .
 %aut *yes.ADV*

 yes

(558) **LCD:** **achos** **ddoe** **oedden** **ni** **yn**
 %aut *cause.N.M.SG* *yesterday.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

 mynd **i** **Tir_Halen**$_S^C$ **i** **yr** **feria**^{S} .
 go.V.INFIN *to.PREP* *name* *to.PREP* *the.DET.DEF* *fair.N.F.SG*

 because yesterday we were going to Tir Halen, to the fair

(559) **SUS:** **hmm** .
 %aut *hmm.IM*

(560) **LCD:** **ac** **oedd** **um** **oedd** **hi** **yn**
 %aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

 oer **allan** .
 cold.ADJ *out.ADV*

 and it was cold outside

(561) **LCD:** **achos** **oedd** **oedd** **oeddwn** **i** **wedi**
 %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP*

 roi **hon** .
 give.V.INFIN+SM *this.PRON.F.SG*

 because I'd put this on

(562) **LCD:** **a**   **tu**   **fewn**   **i**   **yr**   **car**
    %aut   *and.CONJ*   *side.N.M.SG*   *in.PREP+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *car.N.M.SG*

    oedd   **y**   **yr**   **haul**   **trwy**   **yr**
    be.V.3S.IMPERF   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*

    gwydryn   **gwydryn**   **yn**   **.**
    piece_of_glass.N.M.SG   *piece_of_glass.N.M.SG*   *yn.PRT*

    and inside the car the sun through the windscreen was . . .

(563) **SUS:** **poeth**   **.**
    %aut   *hot.ADJ*

    hot

(564) **LCD:** **ie**   **!**
    %aut   *yes.ADV*

    yes!

(565) **LCD:** **gorfod**   **ni**   **roid**   **yr**   **awyr**   **.**
    %aut   *have_to.V.INFIN*   *we.PRON.1P*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *the.DET.DEF*   *sky.N.F.SG*

    we had to put on the air

(566) **SUS:** **hmm**   **.**
    %aut   *hmm.IM*

(567) **LCD:** **so**   **oedd**   **car**   **wedi**   **sefyll**   **am**
    %aut   *so.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *car.N.M.SG*   *after.PREP*   *stand.V.INFIN*   *for.PREP*

    ryw   **ychydig**   **o**   **amser**   **yn**   **yr**   **haul**   **.**
    some.PREQ+SM   *a_little.QUAN*   *of.PREP*   *time.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*

    so the car had stood for some time in the sun

(568) **LCD:** **wel**   **oeddwn**   **i**   **yn**   **boeth**   **do**
    %aut   *well.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *hot.ADJ+SM*   *roof.N.M.SG+SM*

    wir   **.**
    true.ADJ+SM

    well, I was hot, yes indeed

(569) **SUS:** **a**   **maen**   **nhw**   **.**
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

    and they're [. . .] . . .

(570) **SUS:** **dw**   **ddim**   **gwybod**   **am**   **be**   **.**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *for.PREP*   *what.INT*

    I don't know why [. . .] . . .

(571) **SUS:** **maen** **nhw** **yn** **boethi** **gymaint**
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *warm.V.INFIN+SM* *so.much.ADJ+SM*

.

they heat up so much

(572) **LCD:** **ie** **achos** **dan** **ni** **wedyn** **.**
%aut   *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *afterwards.ADV*

yes, because we then . . .

(573) **SUS:** **maen** **nhw** **yn** **bach** **siŵr** **wrth**
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *small.ADJ* *sure.ADJ* *by.PREP*

hynna **.**
that.PRON.SP.SPOKEN

they must be small, for that

(574) **LCD:** **ie** **efallai** **.**
%aut   *yes.ADV* *perhaps.CONJ*

yes, maybe

(575) **LCD:** **dw** **i** **ddim** **gwybod** **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

I don't know

(576) **LCD:** **achos** **oeddwn** **i** **uh** **yn_erbyn** **roid**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *unk* *against.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM*

yr **y** **peth** **du** **yna** **ar**
the.DET.DEF *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM* *there.ADV* *on.PREP*

y **gwydr** **.**
the.DET.DEF *glass.N.M.SG*

because I was against putting that black thing on the windscreen

(577) **LCD:** **ond** **dw** **i** **yn** **credu** **bydd**
%aut   *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.FUT*

raid **uh** **roid** **uh** **.**
necessity.N.M.SG+SM *unk* *give.V.0.IMPERF+SM* *unk*

but i think we'll have to put, er . . .

(578) **LCD:** **dim** **yr** **un** **du** **yna** **.**
%aut   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *black.ADJ* *there.ADV*

not that black one

(579) **LCD:** **yr** **un** **uh** **.**
%aut   *the.DET.DEF* *one.NUM* *unk*

the one, er . . .

(580) **SUS:** **ychydig** **bach** **o** **lliw** **.**
  %aut *a_little.QUAN* *small.ADJ* *of.PREP* *colour.N.M.SG*

  . . . slightly coloured

(581) **LCD:** **ie** **achos** **mae** **y** **du** **.**
  %aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *black.ADJ*

  yes, because the black . . .

(582) **LCD:** **neu** **mae** **yr** **um** **.**
  %aut *or.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *um.IM*

  or the . . .

(583) **LCD:** **mae** **yr** **asientos**^S **yr** **seddau** **yn** **.**
  %aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *seat.N.M.PL* *the.DET.DEF* *seats.N.F.PL* *yn.PRT*

  the seats . . .

(584) **SUS:** **llosgi** **?**
  %aut *burn.V.INFIN*

  . . . burn?

(585) **LCD:** **yn** **llosgi** **ia** **.**
  %aut *stative.STAT* *burn.V.INFIN* *yes.ADV*

  . . . burn, yes

(586) **LCD:** **ac** **mae** **o** **.**
  %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

  and it's . . .

(587) **SUS:** **ar** **cnawd** **ni** **.**
  %aut *on.PREP* *flesh.N.M.SG* *we.PRON.1P*

  on our flesh

(588) **LCD:** **ie** **.**
  %aut *yes.ADV*

  yes

(589) **LCD:** **o**_S^C **wel** **.**
  %aut *go.SV.INFIN+SM* *well.IM*

  oh well

(590) **LCD:** **yn** **llawn** **crychau** **!**
  %aut *stative.STAT* *full.ADJ* *wrinkle.N.M.PL*

  full of wrinkles!

(591) **SUS:**   **na**   **yr**   **uh** **sbotiau**   **du**   **yna**   .
         %aut   *neg.PRT* *the.DET.DEF* *unk* *spot.N.M.PL* *black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM* *there.ADV*

no, those black spots

(592) **LCD:**   **ie**   .
         %aut   *yes.ADV*

yes

(593) **LCD:**   **ie**   **mae**   **isio**   **gofalu**   **rheina**   **achos**
         %aut   *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *take_care.V.INFIN* *those.PRON* *cause.N.M.SG*
         mae   **yn**   **weithiau**   **maen**   **nhw**
         be.V.3S.PRES *stative.STAT* *times.N.F.PL+SM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*
         yn   **gallu**   **troi**   **i**   **rywbeth**   **digon**
         stative.STAT *be_able.V.INFIN* *turn.V.INFIN* *I.PRON.1S* *something.N.M.SG+SM* *enough.QUAN*
         drwg   .
         bad.ADJ

yes, you have to be careful of those because sometimes they can turn into something pretty bad

(594) **SUS:**   **a**   **efo**   **yr**   **gwynt**   **dan**   **ni**
         %aut   *and.CONJ* *with.PREP* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P*
         ddim   **gallu**   **mynd**   **â**   **uh**   **hetiau**   **amdanon**
         not.ADV+SM *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN* *with.PREP* *unk* *hat.N.F.PL* *for_us.PREP+PRON.1P*
         ni   .
         we.PRON.1P

and with the wind, we can't go around with hats on

(595) **LCD:**   **na**   .
         %aut   *neg.PRT*

no

(596) **LCD:**   **ie**   **na**   **mae**   **isio**   **rywbeth**
         %aut   *yes.ADV* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *something.N.M.SG+SM*
         ruban   **neu**   **rywbeth**   .
         ribbon.N.M.SG+SM *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

yes, no you need a ribbon or something [...]

(597) **SUS:**   **fel**   **oedd**   **gan**   **y**   **dynes**   **yma**
         %aut   *like.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG* *here.ADV*
         oedd   **yn**   **pasio**   **gynnau**   .
         be.V.3S.IMPERF *stative.STAT* *pass.V.INFIN* *just_now.ADV*

like the woman had who was passing earlier

(598) **LCD:**   **ie**   .
         %aut   *yes.ADV*

yes

(599) **LCD: wel   mae   Beryl$_S^C$ yn   roid   uh   .**
%aut *well.IM be.V.3S.PRES name   yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM unk*

well, Beryl is putting ...

(600) **LCD: dw   i   ddim   gwybod   sut   mae**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES*

hi   rŵan   .
she.PRON.F.3S now.ADV

I don't know how she is now

(601) **LCD: achos   oedd   llynedd   gorfod   hi**
%aut *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF last.year.ADV have_to.V.INFIN she.PRON.F.3S*

dynnu   mwy   na   un   .
draw.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM

because last year she had to take more than one

(602) **SUS: ie   mae   hi   wedi   wneud**
%aut *yes.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM*

dipyn   .
little.bit.N.M.SG+SM

yes, she's done quite a bit ...

(603) **SUS: pryd   oedd   o   ?**
%aut *when.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN*

when was it?

(604) **SUS: uh   dim   uh   dim   nawr   .**
%aut *unk nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk nothing.N.M.SG[or]not.ADV now.ADV*

er, not now [...]

(605) **LCD: na   ?**
%aut *neg.PRT*

no?

(606) **LCD: na   wrth_gwrs   mae   gaea   wedi   bod**
%aut *neg.PRT of_course.ADV be.V.3S.PRES close.V.2S.IMPER+SM after.PREP be.V.INFIN*

rŵan   .
now.ADV

no, of course, winter's been now [...]

(607) **SUS: mae   yn   gofalu   ei   hunan**
%aut *be.V.3S.PRES stative.STAT take_care.V.INFIN 3S.ADJ.POSS self.PRON.SG*

yn   iawn   .
stative.STAT OK.ADV

she looks after herself alright

(608) **LCD:** **wel** **mae** **raid** **iddi**
%aut *well.IM* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

ofalu **amdani** **hi** **achos** **.**
take_care.V.INFIN+SM *for_her.PREP+PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S* *cause.N.M.SG*

well she has to look after herself because . . .

(609) **LCD:** **mae** **Sandy$_S^C$** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *name*

there's Sandy

(610) **LCD:** **mae** **yn** **meddwl** **siŵr** **am** **Sandy$_S^C$** **hefyd**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *thought.N.M.SG* *sure.ADJ* *for.PREP* *name* *also.ADV*
.

she's sure to be thinking about Sandy too

(611) **SUS:** **.**
%aut

(612) **LCD:** **mae** **um** **bachgen** **Mentuh** **yn** **dod**
%aut *be.V.3S.PRES* *um.IM* *boy.N.M.SG* *name* *stative.STAT* *come.V.INFIN*
pnawn **yma** **i** **chwarae** **gyda** **yr** **plant** **.**
afternoon.N.M.SG *here.ADV* *to.PREP* *play.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL*

the boy from Menter is coming this afternoon to play with the children

(613) **SUS:** **pwy** **?**
%aut *who.PRON*

who?

(614) **LCD:** **.**
%aut

(615) **LCD:** **bachgen** **Gerallt$_S^C$** **.**
%aut *boy.N.M.SG* *name*

a boy . . . Gerallt

(616) **LCD:** **Gerallt$_S^C$** **dw** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *name* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*
beth **.**
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM

Gerallt I don't know what

(617) **LCD:** uh mae o wedi wedi dod
%*aut* *unk* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *after.PREP* *come.V.INFIN*

gyda **Menter_Iaith**$_S^C$ **.**
with.PREP *name*

er, he's come over with Menter Iaith

(618) **SUS:** qué^S es^S un^S menter ?
%*aut* *what.INT* *be.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *enterprise.N.F.SG*

what is a "menter"

(619) **LCD:** menter uh .
%*aut* *enterprise.N.F.SG* *unk*

enterprise, er ...

(620) **LCD:** ti yn cofio Gwilym$_S^C$ llynedd ?
%*aut* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *name* *last.year.ADV*

you remember Gwilym last year?

(621) **SUS:** ie .
%*aut* *yes.ADV*

yes

(622) **LCD:** maen nhw yn dod i i
%*aut* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP*

wneud **gweithgareddau** **allan** **o** **yr** **dosbarthiadau** **.**
make.V.INFIN+SM *activities.N.M.PL* *out.ADV* *of.PREP* *the.DET.DEF* *classes.N.M.PL*

they come to do activities [...] outside of lessons

(623) **SUS:** ah$_S^C$!
%*aut* *ah.IM*

(624) **SUS:** ie ie ie .
%*aut* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes

(625) **LCD:** ond wel .
%*aut* *but.CONJ* *well.IM*

but, well ...

(626) **LCD:** tro cynta fydd o yn
%*aut* *turn.N.M.SG* *first.ORD.SPOKEN* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

dod **heddiw** **.**
come.V.INFIN *today.ADV*

he's coming for the first time today

69

(627) **SUS:** a   dod   i   i   yr   um   .
      %aut   *and.CONJ*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

and coming to the . . .

(628) **LCD:** .
      %aut

(629) **LCD:** bydd   o   yn   dod   i_fyny   i
      %aut   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *up.ADV*   *to.PREP*

yr   coleg   tua   hanner   awr   wedi   chwech
the.DET.DEF   *college.N.M.SG*   *towards.PREP*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *six.NUM*

.

he'll be coming up to the college around 6:30

(630) **SUS:** mmhm   .
      %aut   *mmhm.IM*

(631) **LCD:** a   wel   mae   o   mynd   i
      %aut   *and.CONJ*   *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

wneud   rywbeth   efo   yr   plant   .
make.V.INFIN+SM   *something.N.M.SG+SM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*

and, well, he's going to do something with the children

(632) **LCD:** achos   dw   i   ddim   wedi
      %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*

wneud   dim_byd   efo   yr   plant   eleni   .
make.V.INFIN+SM   *anything.ADV*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*   *this.year.ADV*

because I haven't done anything with the children this year

(633) **SUS:** mm   .
      %aut   *mm.IM*

(634) **LCD:** wel   dim_ond   dysgu   yr   adroddiadau   .
      %aut   *well.IM*   *only.ADV*   *teach.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *reports.N.M.PL*

well, only teaching the recitals

(635) **LCD:** dim_byd   arall   .
      %aut   *anything.ADV*   *other.ADJ*

nothing else

(636) **LCD: ond   uh   .**
%aut   *but.CONJ   unk*

but er . . .

(637) **LCD: wel   ella   ga   i   rywun**
%aut   *well.IM   maybe.ADV.SPOKEN   get.V.1S.PRES+SM   I.PRON.1S   someone.N.M.SG+SM*

i   ddod   unwaith   eto   .
to.PREP   come.V.INFIN+SM   once.ADV   again.ADV

well, maybe I'll get someone to come again

(638) **LCD: achos   fydd   o   ddim   yn**
%aut   *cause.N.M.SG   be.V.3S.FUT+SM   he.PRON.M.3S.SPOKEN   not.ADV+SM   stative.STAT*

dod   bob   wythnos   chwaith   .
come.V.INFIN   each.PREQ+SM   week.N.F.SG   neither.ADV

because he won't be coming every week either

(639) **LCD: dim   ond   pob   .**
%aut   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV   but.CONJ   each.PREQ*

only every . . .

(640) **SUS: ah$_S^C$ bydd   o   yn   dal**
%aut   *ah.IM   be.V.3S.FUT   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   continue.V.INFIN*

ymlaen   i   ddod   ?
forward.ADV   to.PREP   come.V.INFIN+SM

ah, will he keep on coming?

(641) **LCD: ie   bydd   o   yn   dod   unwaith**
%aut   *yes.ADV   be.V.3S.FUT   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   come.V.INFIN   once.ADV*

eto   siŵr   .
again.ADV   sure.ADJ

yes, he'll come once more, I'm sure

(642) **SUS: mmhm   .**
%aut   *mmhm.IM*

(643) **LCD: dw   i   ddim   credu   ddeith**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   believe.V.INFIN   unk*

o   .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

I don't think he'll come [. . .]

(644) **LCD:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

o **bydd** **o** **ddim** **yn**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

gweithio **mis** **Rhagfyr** **.**
work.V.INFIN *month.N.M.SG* *December.N.M.SG*

I think he won't be working in December

(645) **LCD:** **efallai** **bydd** **o** **yn** **mynd**
%aut *perhaps.CONJ* *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

yn_ôl **.**
back.ADV

maybe he'll be going back

(646) **LCD:** **dw** **i** **ddim** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

I don't [...]

(647) **LCD:** **achos** **dydyn** **nhw**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM* *they.PRON.3P*

ddim **yn** **dibynnu** **uh** **ar** **busnes** **uh** **ar**
not.ADV+SM *stative.STAT* *depend.V.INFIN* *unk* *on.PREP* *business.N.MF.SG* *unk* *on.PREP*

dosbarthiadau **.**
classes.N.M.PL

because they don't depend on classes [...]

(648) **LCD:** **maen** **nhw** **yn** **gweithio** **y**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *work.V.INFIN* *the.DET.DEF*

reolau **eraill** **.**
rules.N.F.PL+SM *others.PRON*

they work to the other rules

(649) **SUS:** **.**
%aut

(650) **LCD:** **mae** **gen** **ti** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP.SPOKEN* *you.PRON.2S*

you've got ...

(651) **SUS:** **y** **sŵn** **efo** **yr** **drysau** **yma** **!**
%aut *the.DET.DEF* *noise.N.M.SG* *with.PREP* *the.DET.DEF* *doors.N.M.PL* *here.ADV*

the noise from these doors!

(652) **LCD:** **mae** **gen** **ti** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP.SPOKEN* *you.PRON.2S*

you've got ...

(653) **LCD:** **beth** **ydy** **?**
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES*

what is it?

(654) **LCD:** **morwyn** **bach** **?**
%aut *maid.N.F.SG* *small.ADJ*

a little maid?

(655) **LCD:** **rhy** **brysur** **!**
%aut *too.ADJ* *busy.ADJ+SM*

too busy!

(656) **SUS:** **?**
%aut

(657) **SUS:** **.**
%aut

(658) **LCD:** **un** **newydd** **ydy** **?**
%aut *one.NUM* *new.ADJ* *be.V.3S.PRES*

is she a new one?

(659) **SUS:** **na** **mae** **ers** **misoedd** **bellach** **.**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *since.ADJ* *months.N.M.PL* *far.ADJ.COMP+SM*

no, for months now

(660) **LCD:** **o$_S^C$** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

(661) **SUS:** **yndy** **mae** **yn** **brysur** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *busy.ADJ+SM*

yes, she's busy

(662) **SUS:** **mae** **yn** **wneud** **yn** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *OK.ADV*

she's doing fine

73

(663) **SUS:** **mae** **yn** **reit** **dof** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *quite.ADV* *come.V.1S.PRES*

she's very domesticated

(664) **SUS:** **ha**$_S^C$ **!**
%aut *ha.IM*

(665) **SUS:** **pero**^{S} **mae** **ddim** **yn** **uh** **llygaid** **hi**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *not.ADV+SM* *yn.PRT* *unk* *eyes.N.M.PL* *she.PRON.F.3S*

ddim **yn** **iawn** **.**
not.ADV+SM *stative.STAT* *OK.ADV*

but her eyes aren't good

(666) **LCD:** **o**$_S^C$ **dydy** **ddim** **gweld** **yn**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *see.V.INFIN* *stative.STAT*

iawn **?**
OK.ADV

oh, she can't see properly?

(667) **SUS:** **na** **!**
%aut *neg.PRT*

no

(668) **LCD:** **o**$_S^C$ **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM*

(669) **SUS:** **dw** **i** **yn** **weld** **am**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN+SM* *for.PREP*

ei **hôl** **hi** **edrych** **achos**
her.ADJ.POSS *track.N.M.SG+H* *she.PRON.F.3S* *look.V.INFIN* *cause.N.M.SG*

hynna **mae** **o** **.**
that.ADJ.DEM.SP.SPOKEN *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

I look after her to see, because that's what it is

(670) **SUS:** **pethau** **ddim** **yn** **cael** **eu** **glanhau**
%aut *things.N.M.PL* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *their.ADJ.POSS* *clean.V.INFIN*

yn **fel** **nhw** **.**
yn.PRT *like.CONJ* *they.PRON.3P*

things not getting cleaned as they [. . .]

(671) **LCD:** **ie** **wel** **raid** **ti** **edrych** **uh** **lle**
%aut *yes.ADV* *well.IM* *necessity.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *look.V.INFIN* *unk* *where.INT*

bod **hi** **yn** **sgubo** **ryw** **bethau**
be.V.INFIN *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *sweep.V.INFIN* *some.PREQ+SM* *things.N.M.PL+SM*

bach **wyt** **ti** **dydy** **ddim** **yn**
small.ADJ *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

gweld **.**
see.V.INFIN

yes, well you have to watch so that she doesn't sweep away some little things she doesn't see

(672) **SUS:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(673) **SUS:** **.**
%aut

(674) **LCD:** **achos** **oedd** **yna** **ryw** **ddynes**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *some.PREQ+SM* *woman.N.F.SG+SM*

gen **i** **ryw** **dro** **.**
with.PREP.SPOKEN *I.PRON.1S* *some.PREQ+SM* *turn.N.M.SG+SM*

because I had a woman once

(675) **LCD:** **ac** **oedd** **hi** **oedd** **hithau**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.EMPH.F.3S*

chwaith **ddim** **yn** **gweld** **fawr** **o**
neither.ADV *not.ADV+SM* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *big.ADJ+SM* *of.PREP*

ddim **.**
nothing.N.M.SG+SM

and she couldn't see anything much either

(676) **LCD:** **ac** **wedyn** **oedd** **hi** **yn** **uh**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *unk*

oedd **hi** **yn** **sgubo** **pethau** **a** **.**
be.V.3S.IMPERF *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *sweep.V.INFIN* *things.N.M.PL* *and.CONJ*

and then she would sweep things away and . . .

(677) **SUS:** **a** **ffwrdd** **â** **nhw** **?**
%aut *and.CONJ* *way.N.M.SG* *with.PREP* *they.PRON.3P*

. . . and off they went?

(678) **LCD:** **i** **yr** **i** **yr** **bin** **â** **nhw**
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF* *bin.N.M.SG* *with.PREP* *they.PRON.3P*

.

in the bin with them

(679) **LCD:** **unwaith** **wyt** **ti** **yn** **gweld** **un**
%aut *once.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *one.NUM*

peth **unwaith** **rwyt** **ti** **yn** **dechrau**
thing.N.M.SG *once.ADV* *be.V.2S.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *begin.V.INFIN*

edrych **wedyn** **os** **yna** **rywbeth** **arall** .
look.V.INFIN *afterwards.ADV* *if.CONJ* *there.ADV* *something.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

once you see one thing once you start to look then if there's something else

(680) **SUS:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(681) **SUS:** **na** **na** **pethau** **ddim** **yn** **gael**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *things.N.M.PL* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *have.V.INFIN+SM*

eu **glanhau** **fel** **nhw** .
their.ADJ.POSS *clean.V.INFIN* *like.CONJ* *they.PRON.3P*

no, things not getting cleaned as they [...]

(682) **LCD:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(683) **LCD:** **ond** **ti** **yn** **gweld** **efallai** **bod**
%aut *but.CONJ* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN*

nhw **ddim** **wedi** **arfer** **chwaith**
they.PRON.3P *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *after.PREP* *use.V.INFIN* *neither.ADV*

efo **pethau** .
with.PREP *things.N.M.PL*

but you see maybe they're not used to things either ...

(684) **SUS:** **ie** **a** **mae** **yn** **yn** **anodd**
%aut *yes.ADV* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *stative.STAT* *difficult.ADJ*

gael **rywun** **uh** .
have.V.INFIN+SM *someone.N.M.SG+SM* *unk*

yes, and it's hard to get someone, er ...

(685) **LCD:** **sy** **yn** **gwybod** **wneud** **gwybod**
%aut *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *know.V.INFIN*

y **gwaith** .
the.DET.DEF *work.N.M.SG*

... who knows the work

(686) **SUS:** **ie** **a** **ti** **yn** **dioddef** **nhw**
%aut *yes.ADV* *and.CONJ* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *suffer.V.INFIN* *they.PRON.3P*

fewn **y** **tŷ** .
in.PREP+SM *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

yes, and you tolerate them being in the house

(687) **LCD: ie   .**
     %aut   yes.ADV

     yes

(688) **LCD: ond   wel   .**
     %aut   but.CONJ   well.IM

     but, well . . .

(689) **LCD: toes   yna   ddim   ysgol   i**
     %aut   be.V.3S.PRES.NEG.INDEF   there.ADV   not.ADV+SM   school.N.F.SG   to.PREP

     ddysgu   yr   pethau   fel   yna   .
     teach.V.INFIN+SM   the.DET.DEF   things.N.M.PL   like.CONJ   there.ADV

     there's no school to teach things like that

(690) **SUS: nac   oes   .**
     %aut   neg.PRT   be.V.3S.PRES.INDEF

     there isn't

(691) **SUS: dim   ond   wneud   nhw   achos**
     %aut   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   but.CONJ   make.V.INFIN+SM   they.PRON.3P   cause.N.M.SG

     maen   nhw   dim   yn   gallu
     be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   not.ADV   stative.STAT   be_able.V.INFIN

     wneud   rywbeth   arall   .
     make.V.INFIN+SM   something.N.M.SG+SM   other.ADJ

     only doing them because they can't do anything else

(692) **LCD: ie   .**
     %aut   yes.ADV

     yes

(693) **LCD: pan   wyt   ti   wedi   dysgu   sut**
     %aut   when.CONJ   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   after.PREP   teach.V.INFIN   how.INT

     wyt   ti   isio   pethau   maen   nhw
     be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   want.N.M.SG   things.N.M.PL   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P

     mynd   i_ffwrdd   weithiau   .
     go.V.INFIN   out.ADV   times.N.F.PL+SM

     when you've taught them how you want things, they go away sometimes

(694) **SUS: mmhm   .**
     %aut   mmhm.IM

(695) **LCD: wnest   ti   glywed   yr   um   .**
     %aut   do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM   you.PRON.2S   hear.V.INFIN+SM   the.DET.DEF   um.IM

     did you hear the, um . . .

(696) **LCD:** **glywaist** **ti** **yr** **uh** **uh** **.**
%aut *hear.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *the.DET.DEF* *unk* *unk*

did you hear, er . . .

(697) **LCD:** **glywest** **ti** **um** **y** **gwaith**
%aut *hear.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *um.IM* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG*
wnaeth **Madalynn**$_S^C$ **?**
do.V.3S.PAST+SM *name*

did you hear [about] the work that Madalynn did?

(698) **LCD:** **wnest** **ti** **glywed** **yr** **?**
%aut *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *hear.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

did you hear the . . . ?

(699) **SUS:** **na** **na** **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
ddigon **.**
enough.QUAN+SM

no, I'm not [. . .] enough . . .

(700) **LCD:** **.**
%aut

(701) **LCD:** **mae** **hi** **yn** **dod** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

she's coming

(702) **SUS:** **yn** **yn** **lle** **mae** **o** **?**
%aut *yn.PRT* *in.PREP* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

where is it?

(703) **SUS:** **yn** **yr** **papur** **newydd** **siŵr**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *new.ADJ* *sure.ADJ*
o **bod** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *be.V.INFIN*

in the newspaper, must be

(704) **SUS:** **wedi** **bod** **.**
%aut *after.PREP* *be.V.INFIN*

has been . . .

(705) **LCD:** **ie** **glywes** **i** **o**
%aut *yes.ADV* *hear.V.1G.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

wel **pan** **oedden** **nhw** **yn** **adrodd** .
well.IM *when.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *recite.V.INFIN*

yes, I heard it while they were reciting